

# **Beta** **7043**



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**DA** BRUGSMANUAL

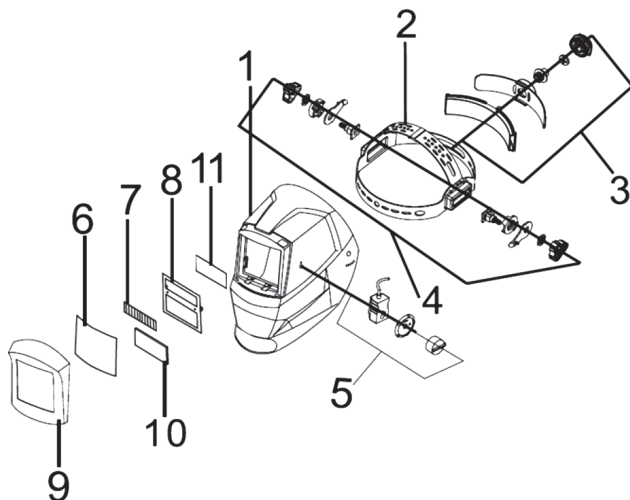
**SL** NAVODILA ZA UPORABO

**SK** NÁVOD NA POUŽITIE

**CS** NÁVOD K POUŽITÍ

**RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**BG** ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



## LEGENDA

- (IT)**
1. Corpo elmetto
  2. Calotta interna
  3. Manopola di regolazione calotta interna
  4. Manopola di regolazione angolo calotta interna
  5. Manopola regolazione grado tonalità
  6. Schermo protettivo esterno
  7. Cella solare
  8. Cassa filtro
  9. Press card
  10. Filtro Autoscurante
  11. Schermo protettivo interno

## LEGENDE

- (DE)**
1. Helmgehäuse
  2. Innenschale
  3. Einstellknopf Innenschale
  4. Einstellknopf Innenschalenwinkel
  5. Einstellknopf Verdunklungsstufe
  6. Äußere Schutzscheibe
  7. Solarzelle
  8. Filterkasten
  9. Press card
  10. Verdunkelungsfilter
  11. Innere Schutzscheibe

## KEY TO SYMBOLS

- (EN)**
1. Helmet body
  2. Headgear
  3. Headgear adjusting knob
  4. Headgear angle adjusting knob
  5. Shade adjusting knob
  6. Exterior screen guard
  7. Solar cell
  8. Filter case
  9. Press card
  10. Auto-darkening filter
  11. Interior screen guard

## LEYENDA

- (ES)**
1. Cuerpo casco
  2. Casquete interno
  3. Botón de ajuste casquete interno
  4. Botón de ajuste ángulo casquete interno
  5. Botón de ajuste grado de tonalidad
  6. Pantalla de protección externa
  7. Célula solar
  8. Caja filtro
  9. Carátula de bloqueo
  10. Filtro Auto-oscorecedor
  11. Pantalla de protección interna

## LÉGENDE

- (FR)**
1. Corps du masque
  2. Headgear
  3. Poignée de réglage de la calotte interne
  4. Poignée de réglage de l'angle de la calotte interne
  5. Poignée de réglage du degré de tonalité
  6. Écran de protection externe
  7. Cellule solaire
  8. Caisse filtre
  9. Press card
  10. Filtre à obscurcissement automatique
  11. Écran de protection interne

## LEGENDA

- (PT)**
1. Corpo do capacete
  2. Faixa interna
  3. Manipulo de regulção da faixa interna
  4. Botão de regulção do ângulo faixa interna
  5. Manipulo de regulção do grau de tonalidade
  6. Ecrã protetor externo
  7. Célula solar
  8. Caixa do filtro
  9. Press card (fixador de filtro)
  10. Filtro de auto-escurecimento
  11. Ecrã protetor interno

**LEGENDA****NL**

1. Helmbehuizing
2. Binnenkap
3. Regelknop van de binnenschaal
4. Knop om de hoek van de binnenschaal in te stellen
5. Regelknop voor de kleurtoon
6. Buitenste voorzetruitje
7. Zonnecel
8. Filterbehuizing
9. Houder
10. Automatisch filter
11. Binnenste voorzetruitje

**LEGENDA****PL**

1. Korpus kasku
2. Wewnętrzne nagłowice
3. Pokrętko do regulowania wewnętrzznego nagłowia
4. Pokrętko regulacji kąta wewnętrzznego nagłowia
5. Pokrętko regulacji stopnia zaciemnienia
6. Zewnętrzny ekran ochronny
7. Ogniwo słoneczne
8. Obudowa filtra
9. Press card
10. Filtr samościemniający
11. Wewnętrzny ekran ochronny

**OLVASAT****HU**

1. Sisak test
2. Belső kalotta
3. Sisak fejpánt szélesség szabályzó gomb
4. Sisak fejpánt görbület szabályzó gomb
5. Sötétédesi tónust beállító gomb
6. Külső védőüveg
7. Ogniwo słoneczne
8. Szűrő keret
9. Press card
10. Automata sötétető szűrő
11. Belső védelmi szűrő

**ΛΕΖΑΝΤΑ****EL**

1. Σώμα κράνους
2. Εσωτερικό κέλυφος
3. Κομπτί ρύθμισης εσωτερικού κελύφους
4. Κομπτί ρύθμισης γωνίας εσωτερικού κελύφους
5. Κομπτί ρύθμισης βαθμού απόχρωσης
6. Εξωτερικό προστατευτικό
7. Ηλιακή κυψέλη
8. Κιβώτιο φίλτρου
9. Κάρτα τύπου
10. Φίλτρο για αυτόματη σκουροχρωμία
11. Εσωτερική προστατευτική οθόνη

**LEGEND****DA**

1. Hjelmkrop
2. Indvendig skal
3. Justeringsknap til den indre skal
4. Indstillingsknap til justering af den indre skalles vinkel
5. Justeringsknap til justering af tonegrader
6. Udvendig beskyttende skærm
7. Solcelle
8. Filteretui
9. Trykkort
10. Selvafappende filter
11. Indvendig beskyttelseskærm

**LEGENDA****SL**

1. Telo čelade
2. Notranja lupina
3. Nastavitveni gumb za notranjo lupino
4. Gumb za nastavitev kota notranje lupine
5. Gumb za nastavitev tonske stopnje
6. Zunanji zaščitni zaslon
7. Sončna celica
8. Ohišje filtra
9. Tiskarska kartica
10. Samopropustni filter
11. Notranji zaščitni zaslon

**LEGENDA****SK**

1. Telo prilby
2. Vnútorná škrupina
3. Nastavovací gombik vnútornej škrupiny
4. Gombik na nastavenie uhla vnútorného pláštá
5. Gombik na nastavenie stupňa tónovania
6. Vonkajšie ochranné sklo
7. Solárny článok
8. Puzdro filtra
9. Lisovacia karta
10. Samoodvodňovací filter
11. Vnútorná ochranná sieť

**LEGENDA****CS**

1. Tělo přílby
2. Vnitřní skořepina
3. Knoflík pro nastavení vnitřní skořepiny
4. Knoflík pro nastavení úhlu vnitřního pláště
5. Knoflík pro nastavení stupně tónu
6. Vnější ochranné sklo
7. Solární článek
8. Pouzdro filtru
9. Lisovací karta
10. Samoodvodňovací filtr
11. Vnitřní ochranné síto

**LEGENDĂ****RO**

1. Corpul căștii
2. Înelul interior
3. Butonul de reglare a cojii interioare
4. Butonul de reglare a unghiului înelului interior
5. Butonul de reglare a gradului de tonifiere
6. Ecran de protecție exterior
7. Celula solară
8. Carcasa filtrului
9. Cartela de presă
10. Filtru cu auto-drenare
11. Ecran de protecție internă

**ЛЕГЕНДА****BG**

1. Тяло на каската
2. Вътрешна обвивка
3. Копче за регулиране на вътрешната обвивка
4. Копче за регулиране на ъгъла на вътрешната черупка
5. Копче за регулиране на степента на тона
6. Външен защитен екран
7. Слънчева клетка
8. Калъф за филтър
9. Пресоваща карта
10. Филтър за самооттичане
11. Външен защитен екран

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER MASCHERA PER SALDATURA PRODOTTA DA: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

### ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA MASCHERA PER SALDATURA. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

### DESTINAZIONE D'USO





**La maschera per saldatura è destinata al seguente uso:**

- per saldature ad arco manuale, saldatura arco sotto protezione di gas
- taglio ad arco al plasma
- effettuare operazioni di smerigliatura

**Non sono consentite le seguenti operazioni:**

- è vietato l'uso per la saldatura a laser e la saldatura ossiacetilenica
- è vietato l'utilizzo al di fuori delle prescrizioni tecniche contenute nella tabella dati tecnici
- è vietato l'utilizzo in ambienti umidi, bagnati o esposti ad intemperie
- è vietato l'utilizzo per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

-  Non utilizzare la maschera per saldature in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive o materiali infiammabili perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con la maschera per saldatura. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.
-  Non inalare eventuali gas o fumi, mentre si stanno effettuando operazioni di saldatura.
-  Non utilizzare oggetti duri sulla lente della maschera, in modo da prevenire danneggiamenti al filtro.


### SICUREZZA MASCHERA PER SALDATURE

- Controllare prima dell'utilizzo che la maschera per saldature non abbia subito danneggiamenti.
- Controllare al primo utilizzo che la pellicola protettiva sia stata tolta dallo schermo interno ed esterno.
- Controllare che l'alimentazione sia sufficiente prima dell'utilizzo.
- Controllare l'integrità della protezione, verificare che la cella solare e in particolare il sensore di arco non siano danneggiati od ostruiti dalla polvere.
- Controllare che tutti i componenti operativi non siano deteriorati o danneggiati. Eventuali componenti graffiati o rotti devono essere sostituiti immediatamente, per evitare danni personali.
- Controllare il funzionamento del filtro.
- Scegliere il numero di tonalità adeguato in base al tipo di macchina e alla corrente di saldatura.
- Per la pulizia utilizzare un panno asciutto o cotone morbido, fazzoletti di carta, o carta per lenti. Non immergere il filtro in acqua. Non utilizzare mai solventi corrosivi o benzina per diluire detergenti.

### INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare la maschera per saldature in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Effettuare tutte le operazioni previste in ambienti adeguatamente areati ed asciutti.
- Non indossare vestiti larghi, non portare bracciali, catenine o oggetti metallici quando si eseguono operazioni di saldatura.
- Riporre la maschera per saldature in un luogo asciutto evitando danneggiamenti.

La sola maschera per saldature non protegge da tutti i possibili rischi derivanti dalle operazioni di saldatura.

-  Può essere necessario l'impiego di ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi, nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

## DATI TECNICI

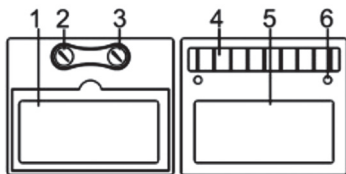
AREA DI VISUALE	92 x 42 mm
ALIMENTAZIONE	A CELLE SOLARI
STATO DI RISCHIARAMENTO (DIN EN 379)	4
OSCURAMENTO (DIN EN 379)	9 – 13
TEMPO DI COMMUTAZIONE (DIN EN 379)	1/1000s
TEMPO DI RITARDO DA SCURO A CHIARO	0.1s ± 1.0s
TEMPERATURA DI ESERCIZIO	-5°C +55°C
TEMPERATURA DI STOCCAGGIO	-20°C +70°C
PESO	0.490 kg

## ISTRUZIONI PER L'USO

### REGOLAZIONE DELLA CALOTTA COPRICAPO

- La misura della calotta interna può essere regolata manualmente per adattarsi alle differenti persone che la indossano.
- Ruotare moderatamente la manopola sul retro della calotta interna e regolare la larghezza della fascia per sentirsi a proprio agio.
- Sui lati della maschera sono presenti 5 fori per regolare l'angolo di visuale. Posizionare i perni di riferimento della fascia nel foro più idoneo. L'angolo di visuale ideale è quello in cui il filtro è perpendicolare alla superficie da saldare.

### IMPOSTAZIONI FILTRO



### Legenda

1. Schermo protettivo interno
2. Manopola regolazione tempo di ritardo
3. Manopola regolazione sensibilità
4. Cella solare
5. Filtro Autoscurante
6. Sensori

### Selezione della tonalità

Impostare la tonalità di oscuramento in base al tipo di saldatura che si deve eseguire nel seguente modo:

- Selezionare il numero di tonalità da 9-13 con la manopola di regolazione esterna alla maschera facendo attenzione a non settare la funzione di smerigliatura "GRIND" (valore oscuramento 4).
- Per scegliere il numero di tonalità adeguato seguire le indicazioni in Tabella 1:

DIN	AMPERES																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA																									
MIG																									
TIG,GTAW																									
MAG/CO <sub>2</sub>																									
PAC																									
PAW																									

Tabella 1

# ISTRUZIONI PER L'USO



## Test di verifica di funzionamento del filtro

Prima di ogni utilizzo verificare il funzionamento del filtro della maschera per saldature nel seguente modo:

- Impostare l'ombreggiatura in qualsiasi punto tra 9-13.
- Puntare i sensori dell'arco della maschera verso una fonte di luce a incandescenza a circa 40W, e controllare che lo schermo protettivo interno si oscuri.
- Rimuovere la sorgente luminosa e verificare che lo schermo torni automaticamente allo stato non oscurato.

## Sensibilità dei sensori

In base al processo di saldatura e alla luce ambiente, selezionare la quantità di luce minima necessaria ai sensori frontali per attivare lo schermo protettivo nel seguente modo:

- Ruotare la manopola su LO per saldatura ad alta corrente in un ambiente di saldatura luminoso o in un ambiente con altre fonti di interferenza.
- Ruotare la manopola su HI per saldatura a bassa corrente o in un ambiente di saldatura poco luminoso, in particolare in caso di saldatura ad arco in atmosfera di argon a bassa corrente.
- Ruotare la manopola a metà per la maggior parte delle operazioni di saldatura interne ed esterne.

## Tempo di ritardo

In base al processo di saldatura impostare il tempo richiesto dalla maschera per tornare allo stato di rischiaramento completo.

Il ritardo può variare da 0.1s a 1.0s. per impostarlo procedere nel seguente modo:

- Ruotare la manopola per la regolazione del tempo di ritardo su MIN (che corrisponde a un tempo di ritardo di circa 0,1-0,25s). Questo tempo di ritardo è adatto per saldatura a punti, saldatura rapida o saldatura continua.
- Ruotare la manopola per la regolazione del tempo di ritardo su MAX (che corrisponde a un tempo di ritardo di circa 0,85-1,0s). Questo tempo di ritardo è adatto per saldatura ad alta corrente o per prevenire l'affaticamento degli occhi dovuto agli archi elettrici o a visione ravvicinata di pezzi ancora incandescenti.
- La manopola per la regolazione del tempo di ritardo impostata sul valore medio è adatta alla maggior parte delle operazioni di saldatura interne o esterne.

## Funzione di Smerigliatura

Per eseguire operazioni di taglio o di smerigliatura impostare la manopola esterna per la regolazione del grado tonalità su "GRIND".

## RISOLUZIONI DEI PROBLEMI

AREA DI VISUALE	CAUSA	SOLUZIONI
I filtri non si oscurano o sfarfallano	Il dispositivo di protezione è danneggiato	Pulirlo o sostituirlo
	Il sensore ad arco non è pulito	Pulire la superficie del sensore
	La corrente di saldatura è troppo bassa	Regolare la sensibilità al valore massimo
	La batteria è scarica	Sostituire la batteria
Reazione lenta	La temperatura ambiente è troppo bassa	Non utilizzare a una temperatura inferiore a -5 °C
	La sensibilità è impostata su un valore troppo basso	Aumentare adeguatamente la sensibilità
Il filtro non è pulito	Il dispositivo di protezione è macchiato	Pulire o sostituire il dispositivo di protezione
	La pellicola protettiva non è stata tolta	Rimuovere la pellicola protettiva
	Le lenti del filtro presentano macchie	Pulire entrambi i lati delle lenti del filtro
	Luce dell'ambiente insufficiente	Regolare la luce sul posto di lavoro
	Tonalità oscuramento non impostata correttamente	Impostare correttamente la tonalità dell'oscuramento
La maschera scivola	La fascia non è regolata	Regolare i dadi fissi sul copricapo

## SMALTIMENTO



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici ed elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea.

È coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando lo strumento viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## Dichiarazione di conformità:

La dichiarazione di conformità è disponibile collegandosi al sito [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 01/03/2023

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR WELDING HELMET MANUFACTURED BY: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN

### CAUTION



**IMPORTANT! READ THIS MANUAL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING PROCEDURES MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.**

**Store the safety instructions with care and hand them over to the users.**

### PURPOSE OF USE





**The welding mask can be used for the following purposes:**

- manual arc welding, gas shielded arc welding
- plasma arc cutting
- grinding

**The welding mask must not be used for the following purposes:**

- use for laser welding or oxygen acetylene welding.
- use outside the technical specifications contained in the technical data table
- use in damp or wet environments or environments exposed to the weather
- use for any applications other than the stated ones

### WORK AREA SAFETY


-  Do not operate the welding mask in environments containing potentially explosive atmospheres or inflammable materials, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes
-  Keep children and bystanders away from your workplace while using the welding mask. Distraction from other people can cause you to lose control over the welding mask during use.
-  Do not inhale any gases or fumes while carrying out welding jobs.
-  Do not use any hard objects on the mask lens, to prevent the filter from being damaged.

### WELDING MASK SAFETY

- Before use, check that the welding mask has not been damaged.
- When using the welding mask for the first time, check that the protective film has been removed from the interior and exterior screen guards.
- Check that the power supply is adequate before use.
- Check that the guard has not been damaged; check that the solar cell and the arc sensor have not been damaged or blocked by dust.
- Check that no operating parts are worn off or damaged. Any scratched or broken parts should be replaced immediately, so as not to incur any personal injury.
- Check that the filter is working correctly.
- Choose the right shade number according to machine type and welding current.
- To clean the welding mask, use a dry cloth or soft cotton, cleaning tissues or lens paper. Do not immerse the filter in water. Do not use any corrosive solvents or detergent dilution petrol.

### PERSONNEL SAFETY INSTRUCTIONS

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the welding mask while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Carry out all operations in well-aired, dry rooms.
- Do not wear loose clothing, jewellery or metal objects when carrying out welding jobs.
- Replace the welding mask in a dry area, making sure not to damage it.

 The welding mask alone does not protect you from all possible hazards arising from welding jobs. Additional personal protective equipment may be required, depending on the values found in the environmental hygiene/risk analysis, if the values exceed the limits under current regulations.



# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## TECHNICAL DATA

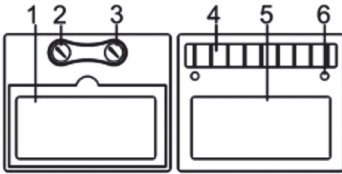
VIEWING AREA	92 x 42 mm
POWER SUPPLY	SOLAR CELL
LIGHT STATE (DIN EN 379)	4
DARK STATE (DIN EN 379)	9 – 13
SWITCH TIME (DIN EN 379)	1/1000s
DELAY TIME (DARK TO LIGHT)	0.1s ÷ 1.0s
OPERATING TEMPERATURE	-5°C +55°C
STORAGE TEMPERATURE	-20°C +70°C
WEIGHT	0.490 kg

## USE

### HEADGEAR ADJUSTMENT

- The headgear size can be manually adjusted to fit different wearers.
- Slightly rotate the knob on the back of the headgear, and adjust the width of the headband, so as to feel comfortable.
- The sides of the mask accommodate 3 holes for adjusting the viewing angle. Place the reference pins of the headband in the most suitable hole. The ideal viewing angle is the one where the filter is perpendicular to the welding surface.

### FILTER SETTINGS



### Key to symbols

1. Interior screen guard
2. Delay time adjusting knob
3. Sensitivity adjusting knob
4. Solar cell
5. Auto-darkening filter
6. Sensors

### Mode selection

Set such mode as required for the welding job to be carried out as follows:

- Select shade number 9-13 by means of the adjustment knob outside the mask, being careful not to set the "GRIND" function (dark value 4).
- To select the suitable shade number, follow the instructions contained in Table 1:

DIN	AMPERES																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA								9	10	11	12	13													
MIG										10	11	12	13												
TIG,GTAW				9	10	11	12	13																	
MAG/CO <sub>2</sub>								10	11	12	13														
PAC										11	12	13													
PAW			8	9	10	11	12	13																	

Table 1

# INSTRUCTIONS FOR USE



## Filter operation test

Before each use, check the welding mask filter as follows:

- Set shading to any value ranging between 9 and 13.
- Point the arc sensors of the mask to an incandescent light source at approximately 40W, and check that the interior screen guard darkens.
- Remove the light source and check that the screen automatically goes back to the non-dark state.

## Sensor sensitivity

Depending on the welding process and the ambient light, select the minimum amount of light required for the front sensors to enable the protective screen guard as follows:

- Turn the knob to LO for high current welding in a bright welding environment or in an environment with other interference sources.
- Turn the knob to HI for low current welding or in a low light environment, especially in case of low current argon arc welding.
- Turn the knob half way for most indoor and outdoor welding operations.

## Delay time

Depending on the welding process, set the amount of time required by the mask to switch back from full dark to full light.

The delay time ranges from 0.1s to 1.0s. Set the delay time as follows:

- Turn the delay time adjusting knob to MIN (which corresponds to a delay time of approximately 0.1-0.25s). Such delay time is suitable for spot welding, short welding or seam welding.
- Turn the delay time adjusting knob to MAX (which corresponds to a delay time of approximately 0.85-1.0s). Such delay time is suitable for high current welding or preventing eye fatigue from electric arcs or close viewing of incandescent pieces.
- The delay time adjusting knob set to the medium value is suitable for most indoor or outdoor welding jobs.

## Grinding

To carry out cutting or grinding jobs, set the exterior shade adjusting knob to "GRIND".

## TROUBLESHOOTING

FAQs	CAUSES	SOLUZIONI
Filters do not darken, or flickers	Protector is damaged	Clean or replace it
	Arc sensor is not clear	Clean sensor surface
	Welding current is too low	Adjust sensitivity to maximum
	Battery is low	Replace battery
Reaction is slow	Ambient temperature is too low	Do not use below -5 °C
	Sensitivity setting is too low	Raise sensitivity properly
Filter is not clear	Protector is stained	Clean or replace protector
	Protective film has not been removed	Remove protective film
	Filter lenses have stains	Wipe both sides of filter lenses
	Ambient light is poor	Adjust light in workplace
	Dark shade has not been set correctly	Set dark shade correctly
The mask slips	Headband has not been adjusted	Adjust fixed nuts on headgear

## DISPOSAL



The crossed-out wheellie bin symbol on the equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of urban waste at the end of its useful life.”

Any user who is going to dispose of this tool can:

- deliver it to an appropriate collection facility for electronic and electrotechnical equipment;
- return it to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment;
- in case of a product for professional use only, contact the manufacturer which will arrange for the product to be properly disposed of.

Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment and human health. Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.

## WARRANTY

This meter is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use. We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the meter is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

## DECLARATION OF CONFORMITY

Declaration of conformity: The declaration of conformity is available by connecting to the [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) website

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALY

Date 01/03/2023

## NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR MASQUE DE SOUDAGE FABRIQUÉ PAR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE

### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

### DESTINATION D'UTILISATION





**Le masque de soudage est destiné à l'utilisation suivante:**

- soudage à arc manuel, soudage arc sous protection de GAZ ;
- coupe à arc au plasma ;
- opérations de meulage.

**Les opérations suivantes sont interdites:**

- il est interdit d'utiliser le masque pour le soudage au laser et oxyacétylénique;
- il est interdit d'utiliser le masque en dehors des prescriptions techniques contenues dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES ;
- il est interdit d'utiliser le masque dans les lieux humides, mouillés ou exposés aux intempéries ;
- il est interdit d'utiliser le masque pour toutes les applications autres que celles indiquées.

### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

-  Ne pas utiliser le masque pour souder dans des lieux contenant des atmosphères potentiellement explosives ou des matériaux inflammables car des étincelles peuvent incendier les poussières ou les vapeurs.
-  Empêcher que les enfants ou les visiteurs puissent s'approcher du poste de travail pendant les opérations avec le masque de soudage. La présence d'autres personnes peut représenter une distraction et entraîner la perte du contrôle pendant l'utilisation.
-  Ne pas inhaler les éventuels gaz ou fumées pendant les opérations de soudage.
-  Ne pas utiliser d'objets durs en contact avec le verre du masque, de sorte à prévenir les endommagements au filtre.

### SÉCURITÉ MASQUE DE SOUDAGE

- Avant l'utilisation, contrôler que le masque de soudage n'ait pas été endommagé.
- Au moment de la première utilisation, contrôler que le film de protection ait été retiré de l'écran interne et externe.
- Contrôler que l'alimentation soit suffisante avant l'utilisation.
- Contrôler l'intégrité de la protection, vérifier que la cellule solaire et notamment le capteur d'arc ne soient pas endommagés ou obstrués par la poussière.
- Contrôler que tous les composants utiles au fonctionnement ne soient pas détériorés ou endommagés. Les composants éventuellement rayés ou cassés doivent être immédiatement remplacés afin d'éviter les dommages à l'opérateur.
- Contrôler le fonctionnement du filtre.
- Choisir le numéro de la tonalité appropriée en fonction du type de machine et du courant de soudage.
- Pour nettoyer le filtre, utiliser un chiffon sec ou du coton souple, des mouchoirs en papier ou du papier pour verres. Ne pas plonger le filtre dans l'eau. Ne jamais utiliser de solvants corrosifs ou de l'essence pour diluer les détergents.

### INDICATION POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Il est recommandé d'apporter la plus grande attention et concentration sur les actions entreprises. Ne pas utiliser le masque de soudage en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- Effectuer toutes les opérations prévues dans des lieux correctement aérés et secs.
- Ne pas porter de vêtements larges, de bracelets, de chaînes ou d'objets métalliques pendant les opérations de soudage.
- Ranger le masque de soudage dans un lieu sec afin d'éviter les endommagements.

Le masque de soudure à lui seul ne protège pas de tous les risques possibles dérivant des opérations de soudage. Il peut être nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection individuelle en fonction des valeurs relevées dans l'enquête d'hygiène environnementale/analyse des risques, si ces valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.



## DONNÉES TECHNIQUES

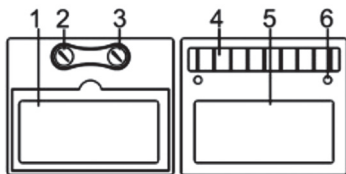
CHAMP DE VISION	92 x 42 mm
ALIMENTATION	CELLULE SOLAIRE
ÉTAT D'ÉCLAIRCISSEMENT (DIN EN 379)	4
ÉTAT D'OBSCURCISSEMENT (DIN EN 379)	9 – 13
TEMPS DE PASSAGE (DIN EN 379)	1/1000s
TEMPS DE RETARD DE SOMBRE À CLAIR	0.1s ± 1.0s
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	-5°C +55°C
TEMPÉRATURE DE STOCKAGE	-20°C +70°C
POIDS	0.491 kg

## UTILISATION

### RÉGLAGE DE LA CALOTTE COUVRE-CHEF

- La calotte interne peut être réglée manuellement pour s'adapter aux différentes personnes qui la portent.
- Tourner légèrement le bouton à l'arrière de la calotte interne et régler la largeur de la bande pour que la calotte soit seyante.
- Sur les côtés du masque sont présents 3 orifices pour régler l'angle du champ de vision. Positionner les pivots de référence de la bande dans l'orifice le plus adapté. L'angle de vision idéal est celui où le filtre est perpendiculaire à la surface à souder.

### RÉGLAGES DU FILTRE



### Légende

1. Écran de protection interne
2. Poignée de réglage du temps de retard
3. Poignée de réglage de la sensibilité
4. Cellule solaire
5. Filtre à obscurcissement automatique
6. Capteurs

### Sélection du mode

Programmer le mode d'opération en fonction du type de soudage à effectuer, de la façon suivante :

- Sélectionner le degré de tonalité de 9-13 à l'aide de la poignée de réglage externe au masque en faisant attention à ne pas configurer la fonction de meulage "GRIND" (valeur d'obscurcissement 4).
- Pour choisir le numéro de tonalité approprié, suivre les indications du Tableau 1 :

DIN	AMPÈRES																															
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450																				
SMAW/MMA													9	10	11	12	13															
MIG															10	11	12	13														
TIG,GTAW																9	10	11	12	13												
MAG/CO <sub>2</sub>																				10	11	12	13									
PAC																								11	12	13						
PAW																											8	9	10	11	12	13

Tableau 1

## Test de contrôle de fonctionnement du filtre

Avant toute utilisation, vérifiez le fonctionnement du filtre du masque pour soudage, de la façon suivante:

- Configurer l'obscurcissement en tout point entre 9-13.
- Pointer les capteurs de l'arc du masque vers une source lumineuse à incandescence à environ 40W et contrôler que l'écran de protection interne s'obscurcisse.
- Éliminer la source lumineuse et vérifier que l'écran revienne automatiquement à l'état non obscurci.

## Sensibilité des capteurs

En fonction du processus de soudage et de la lumière ambiante, sélectionner la quantité de lumière minimale nécessaire aux capteurs avant pour activer le filtre de protection, de la façon suivante:

- Tourner la poignée sur LO pour le soudage à haute intensité dans un milieu de soudage lumineux ou dans d'autres sources d'interférence.
- Tourner la poignée sur HI pour le soudage à faible intensité ou dans un milieu de soudage peu lumineux, notamment en cas de soudage à l'arc en atmosphère d'argon à faible intensité.
- Tourner la poignée à moitié pour la plupart des opérations de soudage internes et externes.

## Temps de retard

Il s'agit du temps requis par le masque pour retourner de l'état d'obscurcissement à l'état d'éclaircissement complet.

Le retard peut varier de 0.1 s à 1.0 s. Procéder de la façon suivante pour le réglage:

- Tourner la poignée pour le réglage du temps de retard sur MIN (qui correspond à un temps de retard d'environ 0,1-0,25 s). Ce temps de retard convient au soudage par point, rapide ou continu.
- Tourner la poignée pour le réglage du temps de retard sur MAX (qui correspond à un temp de retard d'environ 0,85-1,0 s). Ce temps de retard convient au soudage à haute intensité ou pour prévenir la fatigue des yeux due aux arcs électriques ou à l'observation rapprochée de pièces encore incandescentes.
- La poignée de réglage du temps de retard configurée sur la valeur moyenne convient à la plupart des opérations de soudage internes et externes.

## Fonction de meulage

Pour les opérations de coupe ou de meulage, configurer la poignée externe pour le réglage du degré de tonalité sur "GRIND".

## DÉPANNAGE

FAQ	CAUSES	SOLUTIONS
Les filtres ne s'obscurcissent pas / papillotement	Le dispositif de protection est endommagé	Le nettoyer ou le remplacer
	Le capteur à l'arc n'est pas propre	Nettoyer la surface du capteur
	Le courant de soudage est trop faible	Régler la sensibilité à la valeur maximum
	La batterie est déchargée	Remplacer la batterie
Réaction lente	La température ambiante est trop basse	Ne pas utiliser à une température inférieure à -5°C
	"La sensibilité est réglée sur une valeur trop basse"	Augmenter la sensibilité de manière appropriée
Le filtre n'est pas propre	Le dispositif de protection est taché	"Nettoyer ou remplacer le dispositif"
	Le film de protection n'a pas été ôté	Ôter le film de protection
	Les verres du filtre présentent des taches	Nettoyer les deux côtés des verres du filtre
	Lumière environnante insuffisante	Régler la lumière sur le poste de travail
	Tonalité d'obscurcissement non correctement réglée	Régler correctement la tonalité d'obscurcissement
Le masque glisse	La bande n'est pas réglée	Régler les écrous fixes sur le couvre-chef

## ÉCOULEMENT



Le symbole du bac barré reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, doit être écoulé séparément des autres déchets urbains. L'utilisateur qui doit écouler cet instrument peut:

- le remettre à un centre de collecte de déchets électroniques ou électrotechniques;
- le retourner au vendeur au moment de l'achat d'un instrument équivalent;
- en cas de produit à usage professionnel exclusif, contacter le producteur qui devra disposer d'une procédure pour l'écoulement correct.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine. L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.

## GARANTIE

Cet équipement est fabriqué et testé selon les normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne. La garantie est valide pour une période de 12 mois pour un usage professionnel ou de 24 mois pour un usage non professionnel. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance. La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées pas des coups et/ou des chutes. La garantie devient caduque en cas de modifications, si l'équipement est altéré et s'il est envoyé en pièces à l'assistance. Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La déclaration de conformité est disponible en se connectant au site [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIE

Date 01/03/2023

# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR SCHWEISSMASKE HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

### ACHTUNG



**DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.**

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.**

### BESTIMMUNGSZWECK


**Die Schweißmaske ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**


- Für Bogenschweißen, Bogenschweißen unter Schutzgas
- Plasmaschneiden mit Lichtbogen
- Durchführung von Schleifarbeiten

**Unzulässig sind die folgenden Vorgänge:**

- Verboten ist der Gebrauch für Laserschweißen und Gasschmelzschweißen.
- Verboten ist die Nutzung außerhalb der in der Tabelle TECHNISCHE DATEN enthaltenen technischen Vorschriften
- Verboten ist die Verwendung in feuchten, nassen Umgebungen oder im Freien
- Verboten ist der Gebrauch für alle Anwendungen, die nicht oben aufgeführt sind

### SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

 Die Schweißmaske nicht in Umgebungen mit potentiell explosionsfähigen Atmosphären oder mit entflammaren Stoffen verwenden, weil sich Funken bilden können, die Stäube und Dämpfe entflammen.

 Dafür sorgen, dass sich weder Kinder noch Besucher dem Arbeitsplatz nähern können, während mit der Schweißmaske gearbeitet wird. Die Anwesenheit anderer Personen lenkt ab und kann dazu führen, dass der Benutzer die Kontrolle während dem Schweißvorgang verliert.

 Während den Schweißarbeiten, keine eventuell sich bildende Gase oder Rauch einatmen.

 Keine harten Gegenstände auf der Scheibe der Maske benutzen, damit der Filter nicht beschädigt wird.

### SICHERHEIT SCHWEISSMASKE

- Vor dem Gebrauch kontrollieren, dass die Schweißmaske nicht beschädigt ist.
- Beim Erstgebrauch sicherstellen, dass die Schutzfolie von der inneren und äußeren Vorsatzscheibe entfernt worden ist.
- Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Versorgung ausreichend ist.
- Den Schutz auf Unversehrtheit prüfen, sicherstellen, dass die Solarzelle und insbesondere der Lichtbogensensor nicht beschädigt oder durch Staub verstopft sind.
- Sicherstellen, dass alle Betriebskomponenten nicht verschlissen oder beschädigt sind. Eventuell verkratzte oder gebrochene Teile müssen unverzüglich ersetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.
- Mittels der Selbsttesttaste des Filters kontrollieren.
- Anhand des Maschinentyps und des Schweißstroms die angemessene Tönungsstufe wählen.
- Zur Reinigung ein trockenes Tuch oder weiche Baumwolle, Taschentücher, oder Tücher für Scheiben bzw. Gläser verwenden. Den Filter nicht in Wasser eintauchen. Niemals korrosive Lösemittel oder Benzin zum Verdünnen der Reinigungsmittel verwenden.

### HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Stets mit hoher Aufmerksamkeit und Konzentration arbeiten. Die Schweißmaske nicht benutzen, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Alle vorgesehenen Vorgänge in angemessen belüfteten und trockenen Räumen durchführen.
- Keine weite Kleidung, Armbänder, Ketten oder Metallgegenstände tragen, wenn Sie Schweißarbeiten durchführen.
- Die Schweißmaske an einem trockenen Ort aufbewahren und Beschädigungen vermeiden

Die Schweißmaske allein schützt nicht vor allen möglichen Risiken, die mit Schweißarbeiten in Verbindung stehen.

Es kann die Verwendung von weiterer persönlicher Schutzausrüstung notwendig sein, in Funktion von bei der Untersuchung der Umgebungshygiene/Risikoanalyse festgestellten Werte, falls die Werte die von den geltenden Vorschriften vorgeschriebenen Werte überschreiten.





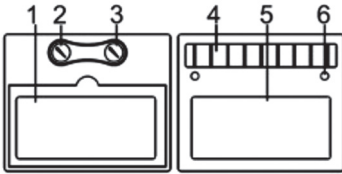
## TECHNISCHE DATEN

SICHTFELD	92 x 42 mm
SPANNUNGSVERSORGUNG	SOLARZELLE
HELLZUSTAND (DIN EN 379)	4
DUNKELZUSTAND (DIN EN 379)	9 – 13
UMSCHALTZEIT (DIN EN 379)	1/1000s
VERZÖGERUNGSZEIT VON DUNKEL AUF HELL	0.1s ± 1.0s
BETRIEBSTEMPERATUR	-5°C +55°C
LAGERTEMPERATUR	-20°C +70°C
GEWICHT	0.492 kg

## GEBRAUCH EINSTELLUNG DER KOPFHAUBE

- Die Größe der Innenschale kann manuell eingestellt werden, um sie jeder Person, die den Schweißhelm trägt, anzupassen.
- Den Drehknopf auf der Rückseite der Innenhaube etwas drehen und die Breite des Bands nach Bedarf regulieren.
- An den Seiten des Helms sind 3 Löcher angebracht, um den Sichtwinkel einzustellen. Die Referenzstifte des Bands in dem gewünschten Loch positionieren. Der ideale Sichtwinkel ist der senkrechte Winkel des Filters zur Schweißoberfläche.

## EINSTELLUNG DES FILTERS



### Legende

1. Automatik-Testtaste
1. Interne Schutzscheibe
2. Einstellknopf Verzögerungszeit
3. Einstellknopf Empfindlichkeit
4. Solarzelle
5. Selbstverdunkelnder Filter
6. Sensoren

## Modusauswahl

- Zur Einstellung des Modus, in dem je nach Schweißvorgang gearbeitet werden soll, wie folgt vorgehen:
- Mit dem außen an der Maske befindlichen Einstellknopf die Verdunklungsnummer von 9-13 auswählen, wobei darauf zu achten ist, nicht die Schleiffunktion "GRIND" (Verdunklungswert 4) einzustellen.
  - Zur Auswahl der geeigneten Verdunklungsnummer die Angaben in Tabelle 1 beachten

DIN	AMPERES													
	0,5	2,5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450	500	
SMAW/MMA														
MIG														
TIG,GTAW														
MAG/CO <sub>2</sub>														
PAC														
PAW														

Tabelle 1

## Test Funktionsprüfung des Filters

Vor jedem Gebrauch die Funktion des Filters der Schweißmaske wie folgt prüfen:

- Die Verdunklung/Schattierung auf irgendeinen Punkt zwischen 9-13 einstellen.
- Die Lichtbogensensoren der Maske gegen eine Lichtquelle mit einer Glühlleistung von etwa 40W richten und kontrollieren, dass die innere Schutzscheibe sich verdunkelt.
- Die Licht- bzw. Leuchtquelle entfernen und prüfen, dass die Schutzscheibe wieder in den nicht verdunkelten Zustand zurückkehrt.

## Empfindlichkeit der Sensoren

Je nach Schweißvorgang und dem Licht des Arbeitsbereichs die für die Frontsensoren erforderlichen Mindestlichtmenge zur Aktivierung des Schutzfilters wie folgt einstellen:

- Den Drehknopf auf LO drehen zum Hochstromschweißen in einer hellen Schweißumgebung oder in einer Umgebung mit anderen Störquellen.
- Den Drehknopf auf HI drehen zum Niederstromschweißen oder in einer schlecht beleuchteten Schweißumgebung, insbesondere bei Bogenschweißen in Argon-Atmosphäre bei Niedrigstrom.
- Den Drehknopf auf mittlere Stufe drehen für die meisten internen und externen Schweißvorgänge drehen.

## Verzögerungszeit

Die erforderliche Zeit, um die Schaltzeit vom Dunkelzustand in den kompletten Hellzustand anzupassen zurückzukehren. Die Verzögerung kann von 0.1s bis 1.0s variieren, zur Einstellung wie folgt vorgehen:

- Den Einstellknopf für die Verzögerungszeit auf MIN drehen (entspricht einer Verzögerungszeit von etwa 0,1-0,25s). Diese Verzögerungszeit eignet sich für Punktschweißen, Schnell- oder Dauerschweißen.
- Den Einstellknopf auf die Verzögerungszeit MAX drehen (entspricht einer Verzögerungszeit von etwa 0,85-1,0s). Diese Verzögerungszeit eignet sich für Hochstromschweißen oder zum Vermeiden von Ermüdungserscheinungen der Augen infolge von Lichtbögen oder zu großer Nähe zu noch glühenden Werkstücken.
- Der mittlere Wert des Einstellknopfs für die Verzögerungszeit eignet sich für die meisten internen oder externen Schweißvorgänge.

## Schleiffunktion

Zur Durchführung von Schneid- oder Schleifvorgängen den äußeren Einstellknopf für die Verdunklungsstufe auf "GRIND" stellen.

## FEHLERBEHEBUNG

FAQs	URSACHEN	LÖSUNGEN
"Die Filter verdunkeln sich nicht oder flimmern"	Die Schutzvorrichtung ist beschädigt	"Die Schutzvorrichtung reinigen oder ersetzen"
	Der Bogensensor ist nicht sauber	Die Oberfläche des Sensors reinigen
	Der Schweißstrom ist zu niedrig	"Die Empfindlichkeit auf den Höchstwert einstellen"
	Die Batterie ist erschöpft	Die Batterie austauschen
Langsame Reaktion	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig	Nicht bei einer Temperatur unter -5°C benutzen
	Die Empfindlichkeit ist zu niedrig eingestellt	Die Empfindlichkeit richtig einstellen
Der Filter ist nicht sauber	Die Schutzvorrichtung hat Flecken	Die Schutzfolie entfernen
	Die Schutzfolie wurde nicht entfernt	Die Schutzvorrichtung reinigen oder erneuern
	Die Filterscheiben haben Flecken	Die Schutzfolie entfernen
	Umgebungslicht unzureichend	Das Licht des Arbeitsplatzes regulieren
	Verdunklungsstufe nicht korrekt eingestellt	Die Verdunklungsstufe korrekt einstellen
Die Maske verrutscht	Das Band ist nicht korrekt eingestellt	Beide Seiten der Filterscheiben reinigen

## ENTSORGUNG



Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung aufgeführte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzzeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss:

- Es an einer Sondermüllentsorgungsstelle für elektronische und elektrotechnische Geräte abgeben.
  - Es dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückgeben.
  - Bei Produkten für den professionellen Gebrauch kontaktieren Sie den Hersteller, der für die korrekte Entsorgung sorgen muss.
- Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden. Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.

## GARANTIE

Diese Ausrüstung ist gemäß den in der Europäischen Union geltenden Normen hergestellt und geprüft. Sie ist für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den nicht beruflichen Gebrauch durch eine Garantie abgedeckt. Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt. Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Produkts. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Jeder Garantieanspruch erlischt bei der Vornahme von Änderungen oder Umrüstungen des Gerätes oder bei Versenden an den Kundenservice in zerlegtem Zustand. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Konformitätserklärung ist verfügbar, indem Sie auf der Website [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) zugreifen.

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIEN

Datum 01/03/2023

# INSTRUCCIONES

ES

## MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA MÁSCARA PARA SOLDAR FABRICADA POR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

### ATENCIÓN



**IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.**

**Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.**

### DESTINO DE USO





**La máscara para soldar está destinada al siguiente uso:**

- para soldaduras de arco manual, soldadura de arco bajo protección de gas
- corte por arco de plasma
- efectuar operaciones de esmerilado

**No están permitidas las siguientes operaciones:**

- está prohibida la utilización para soldadura láser y soldadura oxoacetilénica.
- está prohibida la utilización fuera de las prescripciones técnicas contenidas en la tabla datos técnicos
- está prohibida la utilización en medios húmedos, mojados o expuestos a la intemperie
- está prohibida la utilización en todas las aplicaciones diferentes de las indicadas

### SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

-  No utilice la máscara para soldar en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas o materiales inflamables al poderse desarrollar chispas que podrían incendiar polvos o vapores.
-  Impida que niños o visitantes puedan acercarse al lugar de trabajo mientras se está trabajando con la máscara para soldar. La presencia de otras personas produce distracción y puede suponer la pérdida de control durante la utilización.
-  No inhale posibles gases o humos mientras está efectuando operaciones de soldadura.
-  No utilice objetos duros en la lente de la máscara, con el objeto de prevenir daños en el filtro.

### SEGURIDAD MÁSCARA PARA SOLDAR

- Compruebe antes de la utilización que la máscara para soldar no haya sufrido daños.
- Compruebe a la primera utilización que la película protectora se haya retirado de la pantalla interna y externa.
- Compruebe que la alimentación sea suficiente antes del uso.
- Compruebe la integridad de la protección, compruebe que la célula solar y concretamente el sensor de arco no estén dañados o atascados por el polvo.
- Compruebe que todos los componentes operativos no se hayan deteriorado o dañado. Posibles componentes rayados o rotos han de sustituirse inmediatamente, para evitar daños personales.
- Compruebe el funcionamiento del filtro.
- Seleccione el número de tono adecuado dependiendo del tipo de máquina y la corriente de soldadura.
- Para la limpieza utilice un trapo seco o algodón suave, pañuelos de papel, o papel para lentes. No sumerja el filtro en agua. No utilice nunca disolventes corrosivos o gasolina para diluir detergentes.

### INDICACION PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, prestando atención para concentrarse siempre en las propias acciones. No utilice la máscara para soldar cuando está cansado o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos.
- Lleve a cabo todas las operaciones previstas en medios adecuadamente aislados y secos.
- No lleve puesta ropa ancha, pulseras, cadenas u objetos metálicos cuando está llevando a cabo operaciones de soldadura.
- Guarde la máscara para soldar en un lugar seco evitando que se dañe

La mera máscara para soldar no protege de todos los riesgos posibles que se deben a operaciones de soldadura. Puede ser necesario utilizar otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los factores detectados en la investigación de higiene medioambiental/análisis de riesgos, en el caso de que los valores sobrepasen los límites prescritos por la normativa vigente.



# INSTRUCCIONES

ES

## DATOS TÉCNICOS

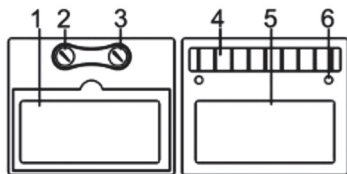
ÁREA DE VISIÓN	92 x 42 mm
ALIMENTACIÓN	CÉLULA SOLAR
ESTADO DE ACLARAMIENTO (DIN EN 379)	4
OSCURECIMIENTO (DIN EN 379)	9 – 13
TIEMPO DE CONMUTACIÓN (DIN EN 379)	1/1000s
TIEMPO DE RETRASO DE OSCURO A CLARO	0.1s ± 1.0s
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-5°C +55°C
TEMPERATURA DE ALMACENAMIENTO	-20°C +70°C
PESO	0.493 kg

## USO

### AJUSTE DEL CASQUETE INTERNO

- La medida del casquete interno puede ajustarse manualmente para adaptarse a la persona que lo lleva puesto.
- Gire con moderación el botón en la parte trasera del casquete interno y ajuste la anchura de la franja hasta cuando se siente a gusto.
- En los lados de la máscara hay 3 agujeros para ajustar el ángulo de visión. Coloque los pernos de referencia de la franja en el agujero más adecuado. El ángulo de visión ideal es aquel en el que el filtro es perpendicular a la superficie por soldar.

### SELECCIONES FILTRO



### Leyenda

1. Pantalla de protección interna
2. Botón de ajuste tiempo de retraso
3. Botón de ajuste sensibilidad
4. Célula solar
5. Filtro auto-oscurecedor
6. Sensores

### Selección de modos

- Seleccione el modo en el que desea trabajar dependiendo del tipo de soldadura que ha de llevar a cabo. Proceda como sigue:
- Seleccione el número de tonalidad de 9-13 con el botón de ajuste externa a la máscara prestando atención para no seleccionar la función de esmerilado "GRIND" (valor de oscurecimiento 4).
  - Para seleccionar el número de tono adecuado siga las indicaciones que se detallan en la Tabla 1:

DIN	AMPERES																																
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450																					
SMAW/MMA													9	10	11	12	13																
MIG															10	11	12	13															
TIG,GTAW																9	10	11	12	13													
MAG/CO <sub>2</sub>																					10	11	12	13									
PAC																									11	12	13						
PAW																												8	9	10	11	12	13

Tabla 1

## Prueba de comprobación de funcionamiento del filtro

Antes de cada uso compruebe el funcionamiento del filtro de la máscara para soldar de la siguiente manera:

- Seleccione el sombreado en un punto cualquiera entre 9-13.
- Apunte los sensores del arco de la máscara hacia una fuente de luz incandescente a unos 40W, y compruebe que la pantalla de protección interna se oscurezca.
- Retire la fuente luminosa y compruebe que la pantalla vuelva automáticamente al estado no oscurecido.

## Sensibilidad de los sensores

Dependiendo del proceso de soldadura y la luz de ambiente, seleccione la cantidad de luz mínima que necesitan los sensores frontales para activar el filtro de protección. Proceda como sigue:

- Gire el botón en LO para la soldadura de alta corriente en un medio de soldadura luminoso o en un medio con otras fuentes de interferencia.
- Gire el botón en HI para la soldadura de baja corriente o en un medio de soldadura poco luminoso, concretamente en caso de soldadura de arco en atmósfera de argón de baja corriente.
- Gire el botón a medias para la mayoría de operaciones de soldadura internas y externas.

## Tiempo de retraso

Es el tiempo que necesita la máscara para volver del estado de oscurecimiento al estado de aclaramiento completo.

El retraso puede variar de 0.1s a 1.0s, para seleccionarlo proceda como sigue:

- Gire el botón para ajustar el tiempo de retraso en MIN (que corresponde a un tiempo de retraso de aproximadamente 0,1-0,25s). Este tiempo de retraso es adecuado para soldadura por puntos, soldadura rápida o soldadura continua.
- Gire el botón para ajustar el tiempo de retraso en MAX (que corresponde a un tiempo de retraso de aproximadamente 0,85-1,0s). Este tiempo de retraso es adecuado para soldadura de alta corriente o prevenir el cansancio de los ojos producido por los arcos eléctricos o visión a distancia corta de piezas aún incandescentes.
- El botón para ajustar el tiempo de retraso seleccionado en el valor medio es adecuado para la mayoría de operaciones de soldadura internas o externas.

## Función de esmerilado

Para llevar a cabo operaciones de corte o esmerilado seleccione el botón externo para ajustar el grado de tonalidad en "GRIND".

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

FAQs	CAUSAS	SOLUCIONES
Los fi ltros no se oscurecen o se produce un parpadeo	El dispositivo de protección está dañado	Límpielo o sustitúyalo
	El sensor de arco no está limpio	Limpe la superfi cie del sensor
	La corriente de soldadura es demasiado baja	Seleccione la sensibilidad al valor máximo
	La batería está descargada	Sustituya la batería
Reacción lenta	La temperatura ambiente es demasiado baja	No utilice a una temperatura inferior a -5° C
	La sensibilidad está seleccionada en un valor demasiado bajo	Aumente adecuadamente la sensibilidad
El fi ltro no está limpio	El dispositivo de protección está manchado	Limpe o sustituya el dispositivo de protección
	La película protectora no se ha retirado	Retire la película protectora
	Las lentes del fi ltro presentan manchas	Limpe ambos lados de las lentes del filtro
	Luz de ambiente insuficiente	Ajuste la luz en el lugar de trabajo
	Tono de oscurecimiento no seleccionado correctamente	Seleccione correctamente el tono
La máscara resbala	La franja no se ha ajustado	Ajuste las tuercas fijas en el casquete

## ELIMINACIÓN



El símbolo del contenedor tachado que viene en el equipo o en su envase significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que desea eliminar este instrumento puede:

- Entregarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrodomésticos.
- Devolverlo al revendedor cuando compra un instrumento equivalente.
- En caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que llevar a cabo el procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana. La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.

## GARANTÍA

Este equipo se ha fabricado y ensayado con arreglo a las normas actualmente vigentes en la Unión Europea. Está cubierto por garantía durante un período de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional. Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción. La efectuaración de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando el instrumento se altera o cuando se envía a reparación desmontado. Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad está disponible al conectarse al sitio web [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Fecha 01/03/2023

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA MÁSCARA DE SOLDADURA FABRICADA POR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.

### ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL.  
SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES  
OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS,  
PODEM OCORRER GRAVES ACIDENTES.

**Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.**

### FINALIDADE DE USO





**A máscara de soldadura tem a finalidade de uso a seguir:**

- para soldaduras de arco manual, soldadura de arco sob proteção de gás
- corte de arco de plasma
- efetuar operações de esmerilação

**Não são permitidas as operações a seguir:**

- é proibido o uso para a soldadura a laser e a soldadura oxiacetilénica.
- é proibida a utilização fora das prescrições técnicas contidas na tabela dados técnicos
- é proibida a utilização em ambientes húmidos, molhados ou expostos a mau tempo
- é proibida a utilização para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas

### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  Não utilize a máscara para soldaduras em ambientes que contém atmosferas potencialmente explosivas ou materiais inflamáveis porque podem desencadear faíscas capazes de incendiar pós ou vapores.
-  Impeça a crianças e visitantes de aproximarem-se da estação de trabalho enquanto se está a trabalhar com a máscara de soldadura. A presença de outras pessoas causa distração e pode implicar na perda do controlo durante a utilização..
-  Não inale possíveis gases ou fumos, enquanto são efetuadas operações de soldadura.
-  Não utilize objetos duros na lente da máscara, para prevenir danos no filtro.

### SEGURANÇA DA MÁSCARA DE SOLDADURA

- Controle antes da utilização que a máscara de soldadura não tenha sofrido danos.
- Na primeira utilização verifique que a película protetora tenha sido removida do ecrã interno e externo.
- Verifique que a alimentação seja suficiente antes da utilização.
- Verifique que a proteção esteja em perfeito estado, que a célula solar e especificamente o sensor de arco não estejam danificados ou obstruídos pela poeira.
- Verifique que todos os componentes operacionais não estejam deteriorados ou danificados. Eventuais componentes riscados ou quebrados devem ser imediatamente substituídos, para evitar danos pessoais.
- Verifique o funcionamento do filtro.
- Escolha o número de tonalidade apropriado segundo o tipo de máquina e a corrente de soldadura.
- Para limpar utilize um pano seco ou de algodão macio, lencinhos de papel ou papel para lentes. Não mergulhe o filtro na água. Nunca utilize solventes corrosivos ou benzina para diluir detergentes.

### INFORMAÇÕES PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção, tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilize a máscara de soldadura no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou fármacos.
- Efetue todas as operações previstas em ambientes adequadamente ventilados e secos.
- Não usar roupas largas, pulseiras, correntes ou objetos metálicos durante as operações de soldadura.
- Guarde a máscara de soldadura em lugar seco evitando danos.

Somente a máquina de soldadura não protege de todos os possíveis riscos decorrentes das operações de soldadura. Pode ser necessário utilizar outros equipamentos de proteção individual que devem ser usados em função dos valores contidos na investigação de higiene ambiental/análise de riscos, se porventura os valores ultrapassam os limites previstos pelas normas vigentes.





# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## DADOS TÉCNICOS

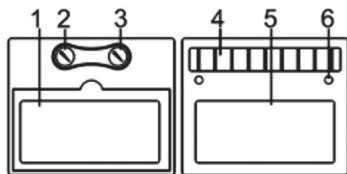
ÁREA DE VISUAL	92 x 42 mm
ALIMENTAÇÃO	CÉLULA SOLAR
ESTADO DE ILUMINAÇÃO (DIN EN 379)	4
ESCURECIMENTO (DIN EN 379)	9 – 13
TEMPO DE COMUTAÇÃO (DIN EN 379)	1/1000s
TEMPO DE ATRASO DE ESCURO PARA CLARO	0.1s ± 1.0s
TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	-5°C +55°C
TEMPERATURA DE ARMAZENAMENTO	-20°C +70°C
PESO	0.490 kg

## UTILIZAÇÃO

### REGULAÇÃO DA FAIXA DE COBERTURA CABEÇA

- A medida da faixa interna pode ser regulada manualmente para adaptar-se às diferentes pessoas que a utilizam.
- Rode moderadamente o botão na parte traseira da faixa interna e regule a largura da faixa para que fique confortável.
- Nas laterais da máscara estão presentes 3 furos para regular o ângulo de visual. Posicione os pinos de referência da faixa no furo mais apropriado. O ângulo de visual apropriado é aquele em que o filtro é perpendicular à superfície a soldar.

## CONFIGURAÇÕES DO FILTRO



### Legenda

1. Ecrã protetor interno
2. Manipulo de regulação tempo de atraso
3. Manipulo de regulação da sensibilidade
4. Célula solar
5. Filtro de auto-escurecimento
6. Sensores

### Seleção da modalidade

- Configure a modalidade na qual se quer operar segundo o tipo de soldadura que deve ser efetuado como a seguir:
- Seleccione o número de tonalidade de 9-13 com o manipulo de regulação externa na máscara prestando atenção para não programar a função de esmerilação "GRIND" (valor de escurecimento 4).
  - Para escolher o número de tonalidade adequado siga as indicações na Tabela 1:

DIN	AMPERES																																					
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450																										
SMAW/MMA													9	10	11	12	13																					
MIG																		10	11	12	13																	
TIG,GTAW																						9	10	11	12	13												
MAG/CO <sub>2</sub>																											10	11	12	13								
PAC																															11	12	13					
PAW																																	8	9	10	11	12	13

Tabela 1

## Teste de verificação de funcionamento do filtro

Antes de cada utilização verifique o funcionamento do filtro da máscara para soldaduras conforme a seguir:

- Configure o sombreado em qualquer ponto entre 9-13.
- Aponte os sensores do arco da máscara na direção de uma fonte de luz incandescente de cerca 40W, e verifique que o ecrã protetor interno escurece.
- Remova a fonte luminosa e verifique que o ecrã volte automaticamente no estado não escurecido.

## Sensibilidade dos sensores

Segundo o processo de soldadura e à luz do ambiente, selecione a quantidade de luz mínima necessária aos sensores frontais para acionar o filtro protetor, conforme segue:

- Rode o manípulo em LO para soldadura de alta corrente num ambiente de soldadura luminoso ou num ambiente com outras fontes de interferência.
- Rode o manípulo em HI para soldadura em baixa corrente ou num ambiente de soldadura pouco luminoso, especialmente no caso de soldadura de arco em atmosfera de argon com baixa corrente.
- Rode o manípulo na metade para a maior parte das operações de soldadura internas e externas.

## Tempo de atraso

É o tempo exigido pela máscara para voltar do estado de escurecimento ao estado de aclaramento completo.

O atraso pode variar de 0.1s a 1.0s, para configurá-lo efetue quanto a seguir:

- Rode o manípulo para a regulação do tempo de atraso no MIN (que corresponde a um tempo de atraso de cerca 0,1-0,25s). Este tempo de atraso é apropriado para a soldadura por pontos, soldadura rápida ou soldadura contínua.
- Rode o manípulo para a regulação do tempo de atraso no MAX (que corresponde a um tempo de atraso de cerca 0,85-1,0s). Este tempo de atraso é apropriado para soldadura de alta corrente ou para prevenir o cansaço dos olhos devido aos arcos elétricos ou a visão aproximada de peças ainda incandescentes.
- O manípulo para a regulação do tempo de atraso configurado no valor médio é apropriado para a maior parte das operações de soldadura internas ou externas.

## Função de esmerilação

Para efetuar operações de corte ou de esmerilação configure o manípulo externo para a regulação do grau de tonalidade em "GRIND".

## SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
"Os filtros não escurecem ou oscilam"	O dispositivo de proteção está danificado	Limpá-lo ou substituí-lo
	O sensor de arco não está limpo	Limpar a superfície do sensor
	A corrente de soldadura está muito baixa	Regular a sensibilidade no valor máximo
	A bateria está descarregada	Substituir a bateria
Reação lenta	A temperatura ambiente está muito baixa	Não utilizar com uma temperatura inferior a -5 °C
	A sensibilidade está configurada num valor muito baixo	Aumentar adequadamente a sensibilidade
O filtro não está imponente	O dispositivo de proteção está manchado	Limpar ou substituir o dispositivo de proteção
	A película de proteção não foi removida	Remover a película de proteção
	As lentes do filtro contêm manchas	Limpar ambos os lados das lentes do filtro
	Luz do ambiente insuficiente	Regule a luz no local de trabalho
	Tonalidade de escurecimento não configurada corretamente	Configure corretamente a tonalidade
A máscara escorrega	A faixa não está regulada	Regule as porcas fixas na cobertura

## ELIMINAÇÃO



O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

- utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:
- Entregá-lo junto a um ponto de coleta de lixos electrónicos ou eletrotécnicos.
- Devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente.
- No caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contactar o fabricante que deverá dispor um procedimento para a eliminação correta.

A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana. A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas

## GARANTIA

Este equipamento é fabricado e controlado segundo as normas atualmente em vigor na Comunidade Europeia. É coberto por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento. Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando o instrumento é adulterado ou quando é enviado desmontado para a assistência.

"São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A declaração de conformidade está disponível conectando-se à site [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Data 01/03/2023

# GEBRUIKSAANWIJZING

NL

## GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR LASMASKERS GEPRODUCEERD DOOR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

### LET OP



**BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN**

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het apparaat gebruikt.**

### GEBRUIKSDOEL





**Het lasmasker is bestemd voor het volgende gebruik:**

- voor handmatig booglassen, booglassen onder gasbescherming
- plasmaboogsnijden
- het verrichten van slijpwerkzaamheden

**De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**

- het is verboden het lasmasker voor laserlassen en oxyacetyleenlassen te gebruiken.
- het is verboden het lasmasker te gebruiken voor toepassingen die niet binnen de technische specificaties vallen die in de tabel technische gegevens staan
- het is verboden het lasmasker in vochtige, natte omgevingen te gebruiken of in omgevingen die aan weer en wind zijn blootgesteld
- het is verboden het lasmasker voor iets anders te gebruiken dan voor de toepassingen die hier worden beschreven

### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK


-  Gebruik het lasmasker niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen of brandbare materialen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.
  -  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het lasmasker wordt gewerkt.
  -  De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik ervan de controle erover kan verliezen.
  -  Adem eventuele gassen of dampen tijdens het lassen niet in.
- Gebruik geen harde voorwerpen op de lens van het lasmasker om schade aan het filter te voorkomen.

### VEILIGHEID VAN HET LASMASKER

- Controleer voor het gebruik of het lasmasker geen beschadigingen heeft opgelopen.
- Controleer bij het eerste gebruik of het beschermfolie van het binnenste en buitenste voorzetsel is verwijderd.
- Controleer voor het gebruik of er voldoende stroomtoevoer is.
- Controleer of de bescherming intact is, controleer of de zonnecel en in het bijzonder de vlamboogsensor niet beschadigd of geblokkeerd zijn door stof.
- Controleer of geen van de operationele componenten versleten of beschadigd is. Eventuele bekraste of kapotte onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen om persoonlijke schade te voorkomen.
- Controleer de werking van het filter.
- Kies het geschikte tinnummer op grond van het type machine en de lasroom.
- Gebruik voor het schoonmaken een droge doek of zachte watten, papieren handdoekjes of lenspapier. Dompel het filter niet in water. Gebruik nooit bijtende oplosmiddelen of benzine om reinigingsmiddelen te verdunnen.

### AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We raden u aan uiterst voorzichtig te zijn en u altijd te concentreren op uw handelingen. Gebruik het lasmasker niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Verricht alle voorgeschreven werkzaamheden in goed geventileerde en droge ruimtes.
- Draag geen wijde kleding, armbanden, kettingen of metalen voorwerpen wanneer u laswerkzaamheden verricht.
- Berg het lasmasker op een droge plaats op en voorkom dat het beschadigd wordt.

 Het lasmasker alleen beschermt niet tegen alle mogelijke gevaren veroorzaakt door laswerkzaamheden. Het kan nodig zijn verdere persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

## TECHNISCHE GEGEVENS

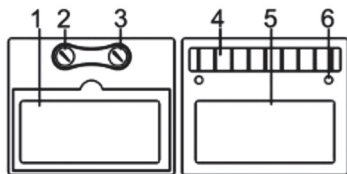
ZICHTSGEBIED	92 x 42 mm
VOEDING	ZONNECEL
LICHTE STAAT (DIN EN 379)	4
VERDUISTERDE STAAT (DIN EN 379)	9 – 13
SCHAKELTIJD (DIN EN 379)	1/1000s
VERTRAGINGSTIJD VAN DONKER NAAR LICHT	0.1s ± 1.0s
WERKTEMPERATUUR	-5°C +55°C
OPSLAGTEMPERATUUR	-20°C +70°C
GEWICHT	0.490 kg

## GEBRUIK

### DE HOOFD BEDEKKENDE KAP AFSTELLEN

- De afmeting van de binnenschaal kan handmatig aan de verschillende mensen die hem dragen worden aangepast.
- Draai de knop aan de achterkant van de binnenschaal matig en pas de omvang van de band aan tot deze comfortabel aanvoelt.
- Aan de zijkanten van het masker zitten 3 gaatjes om de gezichtshoek aan te passen. Doe de referentiepenen van de band in het meest geschikte gaatje. De ideale gezichtshoek is wanneer het filter loodrecht op het oppervlak staat dat moet worden gelast.

### FILTERINSTELLINGEN



### Legende

1. Buitenste voorzetruitje
2. Regelknop vertragingstijd
3. Regelknop gevoeligheid
4. Zonnecel
5. Automatisch filter
6. Sensoren

### Keuze van de modus

Stel op de volgende wijze de modus in waarin u wilt werken volgens het soort laswerk dat moet worden uitgevoerd:

- Kies het aantal tinten van 9 tot 13 met de regelknop buiten het masker. Let er hierbij op dat u de slijpfunctie "GRIND" (verduisteringswaarde 4) niet instelt.
- Om het juiste verduisteringsnummer te kiezen, volgt u de aanwijzingen in Tabel 1:

DIN	AMPERES																										
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450															
SMAW/MMA													9	10	11	12	13										
MIG															10	11	12	13									
TIG,GTAW																9	10	11	12	13							
MAG/CO <sub>2</sub>																		10	11	12	13						
PAC																				11	12	13					
PAW																						8	9	10	11	12	13

Tabel 1

## Test om de werking van het filter te controleren

Controleer de werking van het filter van het lasmasker voor elk gebruik als volgt:

- Stel de verduistering in op een stand tussen de 9 en 13.
- Richt de sensoren van de maskerboog op een gloeilamp van ongeveer 40W en controleer of het binnenste voorzetruijtk donkerder wordt.
- Verwijder de lichtbron en controleer of het scherm automatisch terugkeert naar de niet-verduisterde toestand.

## De gevoeligheid van de sensoren

Afhankelijk van het lasproces en het licht in de ruimte, selecteert u als volgt de minimale hoeveelheid licht die de sensoren aan de voorkant nodig hebben om het beschermingsfilter te activeren:

- Draai de knop op LO voor hoge stroom lassen in een lichte lasomgeving of in een omgeving met andere interferentiebronnen.
- Draai de knop op HI voor lage stroom lassen of lassen in een weinig verlichte omgeving, vooral bij booglassen in argon atmosfeer bij lage stroom.
- Draai de knop op de middelste stand voor de meeste laswerkzaamheden binnen en buiten.

## Vertragingstijd

Dit is de tijd die het masker nodig heeft om van de verduisteringsstaat terug te keren naar de compleet lichte staat.

De vertragingstijd kan variëren van 0.1s tot 1.0s. Om deze in te stellen handelt u als volgt:

- Draai de regelknop voor de vertragingstijd op MIN (wat overeenkomt met een vertragingstijd van ca. 0,1-0,25s). Deze vertragingstijd is geschikt voor puntlassen, snellassen of continu lassen.
- Draai de regelknop voor de vertragingstijd op MAX (wat overeenkomt met een vertragingstijd van ca. 0,85-1,0s). Deze vertragingstijd is geschikt voor hoge stroom lassen of om vermoeidheid van de ogen te voorkomen veroorzaakt door de elektrische bogen of door het van dichtbij kijken naar nog roodgloeiende stukken.
- De regelknop voor de vertragingstijd ingesteld op de middelste waarde is geschikt voor de meeste laswerkzaamheden binnen en buiten.

## Slijpfunctie

Om snij- of slijpwerkzaamheden te verrichten stelt u de externe knop om de kleurtoon in te stellen in op "GRIND".

## PROBLEMEN OPLOSSEN

FAQ	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
"De fi lters worden niet donker of fi ikkeren"	Het beschermingsmechanisme is beschadigd	Reinig of vervang het
	De boogsensor is niet schoon	Reinig het oppervlak van de sensor
	De lasstroom is te laag.	Stel de gevoeligheid van de maximumwaarde af
	De batterij is leeg	Vervang de batterij
Trage reactie	De omgevingstemperatuur is te laag	Niet gebruiken bij een temperatuur die lager is dan -5 °C
	De gevoeligheid is op een te lage waarde	Verhoog de gevoeligheid
Het fi lter is niet schoon	Het beschermingsmechanisme is gevlekt	Reinig of vervang het bescher-mingsmechanisme
	Het beschermfolie is niet verwijderd	Verwijder het beschermfolie
	Er zitten vlekken op de lenzen van het fi lter	Reinig beide kanten van de lenzen van het fi lter
	Er is onvoldoende licht in de ruimte	Stel de verlichting op de werkplek af
	De verduistering is niet goed ingesteld	Stel de verduistering goed in
Het masker glijdt weg	De band is niet afgesteld	Stel de vaste moeren op de hoofdbedekking af

## AFDANKEN



Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- Het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- Het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht.
- In geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant,
- die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen. Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

## GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. De apparatuur heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik en 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevonden ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

"Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het instrument wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De conformiteitsverklaring is beschikbaar op [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)

ITALIË

Datum 01/03/2023

## INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO PRZYŁBICY SPAWALNICZEJ PRODUKOWANEJ PRZEZ: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

### UWAGA



JEST BARDZO WAŻNE, EGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZEZSTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW

### Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie. PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

Przyłbica spawalnicza przeznaczona jest do następującego użytku:

- do ręcznego spawania łukowego, spawania łukowego w osłonie gazu
- cięcia łukiem plazmowym
- wykonywania operacji szlifowania

Nie są dozwolone następujące operacje:

- zabronione jest używanie do spawania laserowego i spawania oksycetylenowego.
- zabronione jest używanie niezgodne z zaleceniami technicznymi zawartymi w tabeli dane techniczne
- zabronione jest używanie w środowisku wilgotnym, mokrym lub narażonym na niepogodę
- zabronione jest stosowanie do wszelkich innych celów niż te określone

### BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY

- Nie używać przyłbicy spawalniczej w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową lub materiały łatwopalne, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
- Nie pozwalać dzieciom lub osobom trzecim zbliżać się do stanowiska pracy, podczas pracy z przyłbicą spawalniczą. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może spowodować utratę kontroli podczas użytkowania.
- Nie wdychać ewentualnych gazów lub dymów podczas operacji spawania.
- Nie używać twardych przedmiotów na soczewce przyłbicy, aby zapobiec uszkodzeniu filtra.

### BEZPIECZEŃSTWO PRZYŁBICY SPAWALNICZEJ

- Przed użyciem sprawdzić, czy przyłbica spawalnicza nie została uszkodzona.
- Przy pierwszym użyciu sprawdzić, czy folia ochronna została usunięta z wewnętrznego i zewnętrznego ekranu.
- Przed użyciem sprawdzić, czy moc jest wystarczająca.
- Sprawdzić integralność zabezpieczenia, sprawdzić, czy ogniwo słoneczne, a w szczególności czujnik łuku, nie są uszkodzone lub zablokowane przez kurz.
- Sprawdzić, czy wszystkie komponenty operacyjne nie są zużyte lub uszkodzone. Wszelkie porysowane lub uszkodzone elementy należy natychmiast wymienić, aby uniknąć obrażeń ciała.
- Sprawdzić działanie filtra.
- Wybrać odpowiedni stopień ściemniania w zależności od rodzaju maszyny i prądu spawania.
- Do czyszczenia używać suchej szmatki lub miękkiej bawełny, papierowych chusteczek lub bibulek do soczewek. Nie zanurzać filtra w wodzie. Nigdy nie używać żrących rozpuszczalników lub benzyny do rozcieńczania detergentów.

### ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się maksymalną uwagę, starając się zawsze skupić na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać przyłbicy spawalniczej, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Wszystkie przewidziane prace wykonywać w pomieszczeniach suchych i dobrze wentylowanych.
- Nie nosić luźnej odzieży, bransoletek, łańcuszków czy metalowych przedmiotów, gdy wykonuje się operacje spawania.
- Przechowywać przyłbicę spawalniczą w suchym miejscu, unikając uszkodzeń.

Sama przyłbica spawalnicza nie chroni przed wszystkimi możliwymi zagrożeniami wynikającymi z operacji spawania. W zależności od wartości ustalonych w sondażu dotyczącym analizy higieny środowiska/analizy ryzyka może być konieczne zastosowanie dodatkowych środków ochrony indywidualnej, w przypadku gdy wartości te przekroczą limity określone w obowiązujących przepisach.





## DANE TECHNICZNE

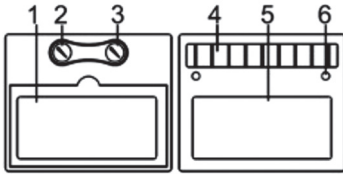
OBSZAR POLA WIDZENIA	92 x 42 mm
ZASILANIE	OGNIWO SŁONECZNE
STAN ROZJAŚNIANIA (DIN EN 379)	4
STAN ŚCIEMNIANIA (DIN EN 379)	9 – 13
CZAS REAKCJI ŚCIEMNIANIA (DIN EN 379)	1/1000s
CZAS OPÓŹNIENIA OD CIEMN. DO JASNEGO	0.1s ± 1.0s
TEMPERATURA ROBOCZA	-5°C +55°C
TEMPERATURA PRZECHOWYWANIA	-20°C +70°C
WAGA	0.490 kg

## UŻYCIE

### REGULACJA WEWNĘTRZNEGO NAGŁOWIA

- Rozmiar wewnętrznego nagłowia może być regulowany ręcznie, aby dostosować do osób, które je noszą.
- Obracać powoli pokrętkę z tyłu wewnętrznego nagłowia i dostosować szerokość opaski, aby czuć się komfortowo.
- Po bokach przyłbicy znajdują się 3 otwory do regulacji kąta widzenia. Umieścić kołki do regulacji opaski w najbardziej odpowiednim otworze. Idealny kąt widzenia jest przy filtrze w pozycji prostopadłej w stosunku do powierzchni objętej spawaniem.

### USTAWIENIA FILTRA



### Legenda

1. Wewnętrzny ekran ochronny
2. Pokrętło regulacji czasu opóźnienia
3. Pokrętło regulacji czułości
4. Ogniw słoneczne
5. Filtr samościemniający
6. Czujniki

### Wybór trybu

- Ustawić tryb, w którym zamierza się pracować, w zależności od rodzaju spawania, które należy wykonać w następujący sposób:
- Wybrać stopień zaciemnienia z 9-13 za pomocą pokrętki regulacji na zewnątrz maski, uważając, aby nie ustawić funkcji szlifowania „GRIND” (wartość zaciemnienia 4).
  - Aby wybrać odpowiedni numer stopnia ściemniania, postępować zgodnie z instrukcjami w Tabeli 1:

DIN	AMPERES																									
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450														
SWAW/MMA													9	10	11	12	13									
MIG															10	11	12	13								
TIG,GTAW																9	10	11	12	13						
MAG/CO <sub>2</sub>																		10	11	12	13					
PAC																				11	12	13				
PAW																					8	9	10	11	12	13

Tabela 1

## Test weryfikacyjny działania filtra

Przed każdym użyciem sprawdzić działanie filtra przylbicy spawalniczej w następujący sposób:

- Ustawić zaciemniowanie w dowolnym punkcie pomiędzy 9-13.
- Skierować czujniki łuku maski na żarowe źródło światła o mocy około 40W i sprawdzić, czy wewnętrzny ekran ochronny zaciemni się.
- Usunąć źródło światła i sprawdzić, czy ekran automatycznie powróci do stanu nie zaciemnionego.

## Precyzja czujników

W zależności od procesu spawania i oświetlenia otoczenia, wybiera się minimalną wartość wymaganego światła dla przednich czujników, aby przyciemnić filtr ochronny, w następujący sposób:

- Obrócić pokrętkę na LO, aby spawać wysokoprądowo w jasnym otoczeniu spawalniczym lub w otoczeniu z innymi źródłami zakłóceń.
- Obrócić pokrętkę na HI, aby spawać niskoprądowo lub w słabo oświetlonym otoczeniu spawalniczym, w szczególności w przypadku spawania lukowego w atmosferze argonu o niskim prądzie.
- Obrócić pokrętkę do połowy, aby wykonywać większość operacji spawania wewnętrznego i zewnętrznego.

## Czas opóźnienia

Jest to czas potrzebny do powrotu przylbicy ze stanu zaciemnienia do stanu pełnego rozjaśnienia (transparentnego).

Opóźnienie może wynosić od 0.1 do 1.0 s, aby ustawić go, postępować w następujący sposób:

- Obrócić pokrętkę do regulacji czasu opóźnienia na MIN (co odpowiada czasowi opóźnienia około 0,1-0,25 s). Ten czas opóźnienia jest odpowiedni do zgrzewania punktowego, spawania szybkiego lub ciągłego.
- Obrócić pokrętkę do regulacji czasu opóźnienia na MAX (co odpowiada czasowi opóźnienia około 0,85-1,0 s). Ten czas opóźnienia nadaje się do spawania wysokoprądowego lub w celu uniknięcia zmęczenia oczu spowodowanego łukiem elektrycznym lub zbliżoną obserwacją nadal jarzących się części.
- Pokrętkę do regulacji czasu opóźnienia ustawione na wartości średniej nadaje się do większości wewnętrznych lub zewnętrznych operacji spawania.

## Funkcja szlifowania

Aby wykonać operację cięcia lub szlifowania, ustawić pokrętkę zewnętrzną do regulacji poziomu zaciemnienia na „GRIND”.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

FAQs	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
"Filtry nie zaciemniają się lub migają"	Urządzenie ochronne jest uszkodzone	Wyczyścić je lub wymienić
	Czujnik łuku nie jest czysty	Wyczyścić powierzchnię czujnika
	Prąd spawania jest zbyt niski	Ustawić czułość na wartość maksymalną
	Bateria jest wyladowana	Wymienić baterię
Powolna reakcja	Temperatura otoczenia jest zbyt niska	Nie używać w temperaturze poniżej -5 °C
	Czułość jest ustawiona na zbyt niskiej wartości	Zwiększyć odpowiednio czułość
Filtr nie jest czysty	Urządzenie ochronne jest zaplamione	Wyczyścić lub wymienić urządzenie ochronne
	Folia ochronna nie została usunięta	Usunąć folię ochronną
	Soczewki filtra są zaplamione	Wyczyścić obie strony soczewek filtra
	Niewystarczające oświetlenie pomieszczenia	Wyregulować światła w miejscu pracy
	Stopień ściemniania nie jest ustawiony poprawnie	Ustawić poprawnie stopień ściemniania
Przylbica zsuwa się	Opaska nie jest wyregulowana	Wyregulować stałe nakrętki na nagłowiu

## LIKwidACJA



Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zlikwidować to urządzenie może:

- Dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych.

- Oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie ekwiwalentnego urządzenia.

- W przypadku produktów do użytku wyłącznie profesjonalnego, należy skontaktować się z producentem, który przekaże procedurę do prawidłowego usuwania.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwi ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.

## GWARANCJA

Urządzenie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej. Jest objęte gwarancją na okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego.

Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia. Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja wygasa, jeżeli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy przyrząd został naruszony lub gdy zostanie dostarczony do serwisu rozmontowany.

Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem [www.betatools.com](http://www.betatools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

Data 01/03/2023

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



## HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ HEGESZTŐ PAJZSHOZ, MELYNEK GYÁRTÓJA: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetileg OLASZ nyelven íródott.

### FIGYELEM



ELŐTT ELENGEDHETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZH

Örizzük meg gondosan a biztonsági előírásokat és adjuk át a felhasználó személyzetnek.

### FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT





**A hegesztő pajzsot a következő célokra fejlesztették ki:**

- kézi ívhegesztéshez és védőgázás ívhegesztéshez
- plazmával végzett ívvágás
- csiszolási munkák elvégzéséhez

**Az eszköz nem használható a következő célokra:**

- tilos lézer vagy oxi-acetilén alapú hegesztéshez használni.
- tilos a technikai adatok táblázatban feltüntetett előírásoktól eltérően felhasználni
- tilos nedves, vizes környezetben vagy környezeti hatásoknak kitenni az eszközt
- tilos az előírt felhasználástól eltérő esetekben használni

### A MUNKAHELY BIZTONSÁGA


-  A hegesztő pajzsot nem szabad robbanásveszélyes környezetben vagy gyúlékony anyagok közelében használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.
-  Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a hegesztő pajzsot hasznosítják. Más személyek jelenléte elvonhatja a figyelmünket és ez az eszköz feletti uralmunk elvesztését okozhatja.
-  A hegesztési munkavégzés során ne lélegezzük be a keletkező gázokat vagy gőzöket.
-  Tilos a hegesztő pajzs védőüvegét kemény tárggyal érinteni, meg kell előzni a szűrő sérülését.

### HEGESZTŐ PAJZS BIZTONSÁGA

- Használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a hegesztő pajzs legyen.
- Az első használatkor bizonyosodjunk meg arról, hogy a védőfólia eltávolításra került a belső és a külső részen egyaránt.
- Használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a tápellátás megfelelő legyen.
- Ellenőrizzük le a védőréteg épségét, hogy a napcellán és elsősorban az iv szenzoron ne legyen sérülés, illetve a por ne tömítse el őket.
- Ellenőrizzük le, hogy minden operatív egység ép és sérülésmentes legyen. Az esetlegesen karcolt vagy eltörött részeket azonnal ki kell cserélni, a személyi sérülés elkerülése érdekében.
- A szűrő működését a "T" ön-teszt gomb segítségével végezhetjük el.
- A géptől és a hegesztési áramtól függően válasszuk ki a megfelelő lesötétítési fokozatot.
- Az eszköz megtisztításához használjunk tiszta és puha pamut törölt, papírzsebkendőt vagy lencsetisztító papírkendőt. A szűrőt tilos vízbe mártani. A tisztítószerke hígításához tilos maró hatású hígító folyadékot vagy benzint használni.

### SZEMÉLYBIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben maximális figyelemre van szükség, a munkavégzés alatt figyeljünk a mozdulatainkra. A hegesztő pajzsot nem szabad használni, ha fáradtak vagyunk vagy drog, alkohol, gyógyszerek hatása alatt állunk.
- Minden munkavégzést kizárólag száraz, jól szellőztetett munkakörnyezetben szabad elvégezni.
- A hegesztési munkavégzés alatt tilos bő ruhát, karkötőt, nyakláncot vagy egyéb fém tárgyat viselni.
- A hegesztő pajzsot száraz, ütéstől védett helyen kell tárolni, a sérülések megelőzése érdekében.

-  A hegesztő pajzs önmagában nem véd meg a hegesztési munkából származó mindenemű veszély ellen. Szükség esetén a pajzsos túl, a környezeti higiénia/környezeti veszélyek felmérésből származó értékek alapján egyéb munkavédelmi eszközök használhatóak, abban az esetben, ha a mérési adatok meghaladják a felhasználási helyen érvényes előírt határértékeket.

## TECHNIKAI ADATOK

LÁTÓMEZŐ  
TÁPELLÁTÁS  
KIVILÁGOSODÓ ÁRNYALAT (DIN EN 379)  
ELSŐTÉTEDÉS (DIN EN 379)  
ELSŐTÉTEDÉSI IDŐ (DIN EN 379)  
KÉSLELTETÉSI IDŐ  
FELHASZNÁLÁSI HŐMÉRSÉKLET  
TÁROLÁSI HŐMÉRSÉKLET  
SÚLY

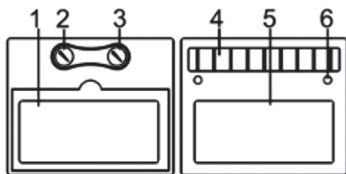
92 x 42 mm  
NAP CELLÁK  
4  
9 – 13  
1/1000s  
0.1s ± 1.0s  
-5°C +55°C  
-20°C +70°C  
0.490 kg

## FELHASZNÁLÁS

### A SISAK FEJPÁNTJÁNAK BEÁLLÍTÁSA

- A sisak belső fejpántját kézzel lehet szabályozni, így alkalmazkodik a sisakot használó különböző személyek fejéhez.
- Óvatosan fordítsuk el a szabályzó gombot a sisak belső részén és állítsuk be a fejpánt szélességét, úgy hogy kényelmes legyen a viselés.
- A pajzs két oldalán 3 lyukat talál, ezek a látószög beállításához szükségesek. Az akasztót a pánt legmegfelelőbb lyukába kell beakasztani. Az ideális látószöget akkor érjük el, ha a szűrő párhuzamos a hegesztendő felülettel.

### A SZŰRŐ BEÁLLÍTÁSA



### Olvasat

- Belső védőszűrő
- Késleltetést beállító gomb
- Érzékenységet beállító gomb
- Nap cella
- Automata sötétedő szűrő
- Szenzorok

### Beállítás kiválasztása

A hegesztési típus alapján, válasszuk ki a szükséges beállítást, amelyet a következőképpen végezhetünk el:

- A sisak külső részén található beállítógomb segítségével 9-13 között válasszunk egy tonalitási fokozatszámot, ügyelve arra, hogy ne a "GRIND" csiszolási munka fokozatra állítsuk a gombot (4 elsötétítési fokozat).
- A megfelelő sötétedési fokozat beállításához kövessük az 1. Táblázatban feltüntetett értékeket:

DIN	AMPERES																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA										9	10	11	12	13											
MIG												10	11	12	13										
TIG,GTAW					9	10	11	12	13																
MAG/CO <sub>2</sub>										10	11	12	13												
PAC												11	12	13											
PAW					8	9	10	11	12	13															

1. Táblázatban

## A szűrő működési tesztjének elvégzése

A használat előtt minden alkalommal le kell ellenőrizni a hegesztő pajsz szűrőjének működését, az alábbi módon:

- Az árnyékolási fokozatot állítsuk a 9-13 közötti értékek egyikére.
- A maszk iv szenzorát állítsuk a kb. 40W-os izzó fény felé, és ellenőrizzük le, hogy a belső védőszűrő megfelelően elsötétedik-e.
- Távolítsuk el a fényforrást, és bizonyosodjunk meg arról, hogy a képernyő automatikusan kivilágosodik újra.

## Szenzorok érzékenysége

A hegesztési munkafolyamat és munkakörnyezet megvilágítástól függően, válasszuk ki az előlő szenzorok védőszűrőjének aktiválásához szükséges minimális fény mennyiséget, a következők módon:

- Erős fényviszonyú vagy zavarforrással teli munkakörnyezetben végzett magasfeszültségű hegesztési munkák esetén a gombot fordítsuk az LO fokozatra.
- Alacsony fényviszonyú munkakörnyezetben és főleg alacsony nyomású argon gázos ívhegesztés esetén, alacsony feszültségű árammal végzett hegesztési munkák esetén gombot fordítsuk az HI fokozatra.
- A belső és külső helyszíneken végzett hegesztési munkák esetében a gombot általában közepső fokozatra kell állítani.

## Késletelési idő

Az az időtartam, amelyre a maszknak szüksége van, hogy teljesen elsötétüljön vagy kivilágosodjon.

A késletelési idő 0.1s-tól, 1.0s-ig tartó idő intervallum közé eshet, a beállítást a következő módon végezhetjük el:

- A késletelési időtartamot beállító gombot a MIN fokozatra kell állítani (ami kb. 0,1-0,25s késletelési időnek felel meg). Ez a késletelési idő ponthegesztési, gyors hegesztési vagy folyamatos hegesztési munkák esetében felel meg.
- A késletelési időtartamot beállító gombot a MAX fokozatra kell állítani (ami kb. 0,85-1,0s késletelési időnek felel meg). Ez a késletelési idő magasfeszültségű hegesztéshez, illetve az elektromos ívek vagy az izzó darabok közelről történő nézése miatti szemfáradtság esetében felel meg.
- A belső és külső helyszíneken végzett hegesztési munkák esetében a késletelési időtartamot beállító gombot közepső fokozatra kell állítani.

## Csiszolási funkció

Vágási vagy csiszolási munkák elvégzéséhez a külső, sötételési tónust beállító gombot a "GRIND" fokozatra kell állítani.

## HIBAEHÁRÍTÁS

FAQ	OKOK	MEGOLDÁSOK
A szűrők nem sötétednek el	A védelmi egység megsérült	Meg kell tisztítani vagy ki kell cserélni
	Az iv érzékelő nem tiszta	Tisztítsuk meg a szenzor felületét
	A hegesztési feszültség túl alacsony	Állítsuk maximumra a hegesztési érzékenységet
	Az akkumulátor lemerült	Cseréljük le az akkumulátort
Túl lassan reagál	A környezeti hőmérséklet túl alacsony	Ne használjuk -5 °C fok alatti hőmérsékleten
	Az érzékenység mértéke túl alacsonyra lett állítva	Emeljük meg az érzékenység beállított mértékét
A szűrő nem tiszta	A védelmi egység foltos	Tisztítsuk meg vagy cseréljük ki a védelmi egységet
	A védelmi egység védőfóliája nem került eltávolításra	Távolítsuk el a védőfóliát
	A szűrő lencséin foltok vannak	Tisztítsuk meg a lencse és a szűrő minkét oldalát
	A környezeti fény nem elegendő	Szabályozzuk a munkakörnyezet megvilágítását
A hegesztő pajsz lecsúszik	Az elsötételési mérték nem lett beállítva helyesen	Állítsuk be helyesen a sötételési mértéket
	A pánt nem lett helyesen beállítva	A szabályzó csavarokkal állítsuk be helyesen

## ÜGYFÉL INFORMÁCIÓK



A készüléken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott négyszög szimbólum azt jelzi, hogy a terméket hasznos életciklusa végén a többi városi hulladéktól elkülönítve kell feldolgozni.

A felhasználó, amennyiben ennek az eszköznek a feldolgozását szeretné, a következőket teheti:

- leadhatja egy elektronikus és elektrotechnikus hulladékokat gyűjtő központban
- visszaadhatja a saját viszonteladójának egy egyenértékű eszköz vásárlásakor
- kifejezetten professzionális használatra szánt termékek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, amelynek rendelkeznie kell egy megfelelő eljárással a termék helyes feldolgozására.

Ennek a terméknek a helyes feldolgozása lehetővé teszi az abban található alapanyagok újrahasznosítását, és így elkerülhetőek a környezeti és az emberi egészséget veszélyeztető károk.

A termék engedély nélküli feldolgozása megsérti a veszélyes hulladékok feldolgozásának szabályozását, az előírt szankciók alkalmazását vonja maga után.

## GARANCIA

A jelen eszköz az Európai Unióban hatályos irányelvek alapján került gyártásra és tesztelésre. Az eszközt, professzionális használat esetén 12 hónapos, nem professzionális használat esetén 24 hónapos garancia fedi.

Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint. A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha az eszközön változtatást végeznek vagy bármely műszerét módosítják, illetve abban az esetben, ha a szervizbe már bontottan érkezne be. A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT

A megfeleléségi nyilatkozat elérhető a [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) weboldalon.

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

Kelt, 01/03/2023

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΓΙΑ ΜΑΣΚΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΑΠΟ: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ΙΤΑΛΙΑ

Τεκμηρίωση αρχικά γραμμένη στα ΙΤΑΛΙΚΑ.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΣΟΒΑΡΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ.

**Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τις στο προσωπικό χρήστη.**

### ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ


**Η μάσκα συγκόλλησης προορίζεται για την ακόλουθη χρήση:**


- Για χειροκίνητη συγκόλληση τόξου, συγκόλληση τόξου υπό προστασία GAS
- Κοπή με τόξο πλάσματος
- Εκτελέστε εργασίες λείανσης


**Δεν επιτρέπονται οι ακόλουθες λειτουργίες:**


- Απαγορεύεται η χρήση για συγκόλληση με λείζερ και συγκόλληση με οξυακετυλένιο.
- Απαγορεύεται η χρήση εκτός των τεχνικών προδιαγραφών που περιέχονται στον πίνακα ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ
- Απαγορεύεται η χρήση σε χώρους με υγρασία, βρεγμένους ή εκτεθειμένους σε κακές καιρικές συνθήκες
- Απαγορεύεται η χρήση για όλες τις εφαρμογές εκτός από αυτές που υποδεικνύονται

### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

 Μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα συγκόλλησης σε περιβάλλοντα που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες ή εύφλεκτα υλικά γιατί μπορεί να αναπυχθούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν σκόνη ή ατμούς.

 Αποτρέψτε τα παιδιά ή τους επισκέπτες να πλησιάσουν στον σταθμό εργασίας ενώ εργάζεστε με τη μάσκα για συγκολλήσεις. Η παρουσία άλλων ανθρώπων προκαλεί απόσπαση της προσοχής και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου κατά τη χρήση.

 Μην εισπνέετε αέρια ή αναθυμιάσεις ενώ εκτελούνται εργασίες συγκόλλησης.

 Μην χρησιμοποιείτε σκληρά αντικείμενα στον φακό της μάσκας για να αποφύγετε ζημιά στο φίλτρο.

### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΑΣΚΑΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ

- Ελέγξτε πριν τη χρήση ότι η μάσκα συγκόλλησης δεν έχει υποστεί ζημιά.
- Ελέγξτε πριν από την πρώτη χρήση ότι η προστατευτική μεμβράνη έχει αφαιρεθεί από την εσωτερική και την εξωτερική επιφάνεια.
- Ελέγξτε εάν η παροχή ρεύματος είναι επαρκής πριν από τη χρήση.
- Ελέγξτε την ακεραιότητα της προστασίας, βεβαιωθείτε ότι η ηλικιακή κυψέλη και ειδικότερα ο αισθητήρας τόξου δεν έχουν υποστεί ζημιά ή είναι φραγμένα από τη σκόνη.
- Ελέγξτε ότι όλα τα λειτουργικά εξαρτήματα δεν έχουν υποστεί φθορά ή ζημιά. Οποιοδήποτε εξάρτημα με γρατσουνιές ή στασισμένο πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως για να αποφευχθεί ο τραυματισμός.
- Ελέγξτε τη λειτουργία του φίλτρου.
- Επιλέξτε τον κατάλληλο αριθμό αποχρώσεων ανάλογα με τον τύπο της μηχανής και το ρεύμα συγκόλλησης.
- Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιήστε ένα στεγνό ή μαλακό βαμβακερό πανί, χάρτινα μαντηλάκια ή χαρτί για φακούς. Μην βυθίζετε το φίλτρο σε νερό. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαβρωτικούς διαλύτες ή βενζίνη για να αραιώσετε τα καθαριστικά.

### ΕΝΔΕΙΞΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

- Συνιστάται η μέγιστη προσοχή, φροντίζοντας να επικεντρώνεστε πάντα στις δικές σας ενέργειες. Μην χρησιμοποιείτε το πιστόλι θερμού αέρα εάν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοολούχων ποτών ή φαρμάκων.
- Πραγματοποιήστε όλες τις προβλεπόμενες εργασίες σε επαρκώς αεριζόμενους και στεγνούς χώρους.
- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα, βραχιόλια, αλυσίδες ή μεταλλικά αντικείμενα όταν εργάζεστε στο όχημα.
- Αποθηκεύστε τη μάσκα συγκόλλησης σε στεγνό μέρος αποφεύγοντας ζημιές.



# ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η μάσκα συγκόλλησης από μόνη της δεν προστατεύει από όλους τους πιθανούς κινδύνους που προκύπτουν από τις εργασίες συγκόλλησης.

- !** Ενδέχεται να είναι απαραίτητος πρόσθετος εξοπλισμός ατομικής προστασίας που θα χρησιμοποιηθεί ανάλογα με τις τιμές που βρέθηκαν στην έρευνα περιβαλλοντικής υγιεινής/ανάλυσης κινδύνων, σε περίπτωση που οι τιμές υπερβαίνουν τα όρια που καθορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

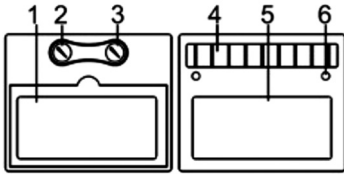
## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΪΑ

ΠΕΡΙΟΧΗ ΓΩΝΙΑΣ ΘΕΑΣΗΣ	92 x 42 mm
ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ: ΜΕ ΗΛΙΑΚΕΣ ΚΥΨΕΛΕΣ, 2 ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ 3 VOLT ΤΥΠΟΥ CR2032	Ηλιακή κυψέλη
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΩΤΙΣΜΟΥ (DIN EN 379)	4
ΣΚΟΤΕΙΝΚΙΑΣΜΑ (DIN EN 379)	9 – 13
ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΗΣ (DIN EN 379)	1/1000s
ΧΡΟΝΟΣ ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗΣ ΑΠΟ ΣΚΟΤΟΣ ΣΕ ΦΩΣ	0.1s ± 1.0s
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	-5°C +55°C
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ	-20°C +70°C
ΒΑΡΟΣ	0.490 kg

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΕΛΥΦΟΥΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

- Το μέγεθος του εσωτερικού κελύφους μπορεί να ρυθμιστεί χειροκίνητα για να προσαρμόζεται σε διαφορετικά άτομα που το φορούν.
- Περιστρέψτε μέτρια τον χειροτροχό στο πίσω μέρος του εσωτερικού κελύφους και ρυθμίστε το πλάτος του κεφαλόδεσμου για να αισθάνεστε άνετα.
- Στα πλαϊνά της μάσκας υπάρχουν 5 ρύθμιση της γωνίας θέασης. Τοποθετήστε τους πείρους αναφοράς του κεφαλόδεσμου στην καταλληλότερη τρύπα. Η ιδανική γωνία θέασης είναι αυτή στην οποία το φίλτρο είναι κάθετο στην επιφάνεια που πρόκειται να συγκολληθεί.



### Λεζάντα

1. Εσωτερική προστατευτική οθόνη
2. Χειροτροχός ελέγχου χρόνου καθυστέρησης
3. Χειροτροχός ελέγχου ευαισθησίας
4. Ηλιακή κυψέλη
5. Φίλτρο για αυτόματη σκουροχρωμία
6. Αισθητήρες

### Επιλογή απόχρωσης

Ρυθμίστε την απόχρωση σκουρότητας ανάλογα με τον τύπο της συγκόλλησης που θα πραγματοποιηθεί ως εξής:

- Επιλέξτε τον αριθμό απόχρωσης από 9-13 με τον εξωτερικό χειροτροχό ρύθμισης στη μάσκα, προσέχοντας να μην ρυθμίσετε τη λειτουργία λείανσης "GRIND" (τιμή σκουρότητας 4).
- Για να επιλέξετε τον κατάλληλο αριθμό απόχρωσης, ακολουθήστε τις οδηγίες στον Πίνακα 1:

DIN	AMPERES																				
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450									
SMAW/MMA													9	10	11	12	13				
MIG															10	11	12	13			
TIG, GTAW													9	10	11	12	13				
MAG/CO <sub>2</sub>															10	11	12	13			
PAC																11	12	13			
PAW																8	9	10	11	12	13

Πίνακα 1

## Test di verifica di funzionamento del filtro

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε τη λειτουργία του φίλτρου της μάσκας συγκόλλησης ως εξής:

- Ρυθμίστε τη σκίαση μεταξύ 9-13.
- Στρέψτε τους αισθητήρες τόξου της μάσκας σε μια πηγή φωτός πυρακτώσεως ονομαστικής ισχύος περίπου 40 W και ελέγξτε ότι η εσωτερική οθόνη προστασίας σκουραίνει.
- Αφαιρέστε την πηγή φωτός και βεβαιωθείτε ότι η οθόνη επιστρέφει αυτόματα στη μη σκιασμένη κατάσταση.

## Ευαισθησία των αισθητήρων

Ανάλογα με τη διαδικασία συγκόλλησης και το φως του περιβάλλοντος, επιλέξτε την ελάχιστη ποσότητα φωτός που απαιτείται από τους μπροστινούς αισθητήρες για την ενεργοποίηση της προστατευτικής οθόνης ως εξής:

- Γυρίστε το κουμπί στη θέση LO για συγκόλληση υψηλού ρεύματος σε φωτεινό περιβάλλον συγκόλλησης ή σε περιβάλλον με άλλες πηγές παρεμβολών.
- Γυρίστε το κουμπί στη θέση HI για συγκόλληση με χαμηλό ρεύμα ή σε περιβάλλον συγκόλλησης με χαμηλό φωτισμό, ειδικά στην περίπτωση συγκόλλησης με τόσο αργού χαμηλού ρεύματος.
- Γυρίστε τον χειροτροχό μέχρι τη μέση για τις περισσότερες εσωτερικές και εξωτερικές εργασίες συγκόλλησης.

## Χρονική υστέρηση

Με βάση τη διαδικασία συγκόλλησης, ρυθμίστε τον χρόνο που απαιτείται από τη μάσκα για να επιστρέψει στην κατάσταση πλήρως φωτισμένη από την κατάσταση του σκότους.

Η καθυστέρηση μπορεί να κυμαίνεται από 0,1 δευτερόλεπτα έως 1,0 δευτ., για να το ρυθμίσετε, προχωρήστε ως εξής:

- Γυρίστε τον χειροτροχό για τη ρύθμιση του χρόνου καθυστέρησης στο MIN (που αντιστοιχεί σε χρόνο καθυστέρησης περίπου 0,1-0,25 δευτ.). Αυτός ο χρόνος καθυστέρησης είναι κατάλληλος για σημειακή συγκόλληση, γρήγορη συγκόλληση ή συγκόλληση με ραφή.
- Γυρίστε τον χειροτροχό για τη ρύθμιση του χρόνου καθυστέρησης στο MAX (που αντιστοιχεί σε χρόνο καθυστέρησης περίπου 0,85-1,0 δευτ.).

Αυτός ο χρόνος καθυστέρησης είναι κατάλληλος για συγκόλληση υψηλού ρεύματος ή για την πρόληψη της καταπόνησης των ματιών από ηλεκτρικά τόξα ή κοντινή θέαση ακόμα πυρακτωμένων κομματιών.

- Το κουμπί για τη ρύθμιση του χρόνου καθυστέρησης που έχει οριστεί στη μέση τιμή είναι κατάλληλο για τις περισσότερες λειτουργίες εσωτερικής ή εξωτερικής συγκόλλησης.

## Λειτουργία συγκόλλησης με υπέρθεση

Για να εκτελέσετε εργασίες κοπής ή συγκόλλησης με υπέρθεση, ρυθμίστε τον εξωτερικό χειροτροχό ρύθμισης βαθμού τόνου στο "GRIND".

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΣΥΧΝΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΕΙΣ
Τα φίλτρα δεν σκουραίνουν ή τρεμοπαίζουν	Η προστατευτική συσκευή είναι κατεστραμμένη	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε
	Ο αισθητήρας τόξου δεν είναι καθαρός	Καθαρίστε την επιφάνεια του αισθητήρα
	Το ρεύμα συγκόλλησης είναι πολύ χαμηλό	Ρυθμίστε την ευαισθησία στη μέγιστη τιμή
	Η μπαταρία είναι αποφορτισμένη	Αντικαταστήστε τη μπαταρία
Αργή αντίδραση	Η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ χαμηλή	Μη χρησιμοποιείτε σε θερμοκρασίες κάτω των -5 °C
	Η ευαισθησία έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά	Αυξήστε κατάλληλα την ευαισθησία
Το φίλτρο δεν είναι καθαρό	Η προστατευτική συσκευή είναι λερωμένη	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη συσκευή προστασίας
	Το φίλτρο δεν είναι καθαρό	Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη
	Οι φακοί φίλτρου έχουν λεκέδες	Καθαρίστε και τις δύο πλευρές των φακών φίλτρου
	Ρύθμιση του φωτισμού στο χώρο εργασίας	Ρύθμιση του φωτισμού στο χώρο εργασίας
	Σωστή ρύθμιση του αμπαζούρ	Σωστή ρύθμιση της σκιάς
Η μάσκα γλιστράει	Ο κεφαλόδεσμος δεν είναι ρυθμισμένος	Ρυθμίστε τα σταθερά παξιμάδια στο κάλυμμα κεφαλής

## ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΡΡΙΜΑΤΩΝ



Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο απορριμμάτων που βρίσκεται πάνω στη συσκευή ή πάνω στη συσκευασία σημαίνει πως το προϊόν, όταν τελειώσει η διάρκεια ζωής του, θα πρέπει να απορριφθεί ξεχωριστά από τα κοινά αστικά απορρίμματα και σύμφωνα με τις προβλεπόμενες διαδικασίες.

Ο χρήστης που προτίθεται να απορρίψει αυτήν τη συσκευή, μπορεί:

- Να την παραδώσει σε ένα κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.
- Να την επιστρέψει στον πωλητή από τον οποίο την αγόρασε, κατά την αγορά μιας παρόμοιας συσκευής.
- Σε περίπτωση προϊόντων αποκλειστικά επαγγελματικής χρήσης, να έρθει σε επαφή με τον κατασκευαστή, ο οποίος και θα πρέπει να διαθέτει την κατάλληλη διαδικασία απόρριψης.

Η σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση των πρώτων υλών που αυτό περιέχει. Αποφεύγει τη μόλυνση του περιβάλλοντος καθώς και βλαβερές συνέπειες στην υγεία των ανθρώπων. Η μη σωστή ή παράνομη απόρριψη του προϊόντος αποτελεί παραβίαση της οδηγίας για την απόρριψη επικίνδυνων αποβλήτων και συνεπάγεται την επιβολή των προβλεπόμενων από τον νόμο ποινών.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το όργανο κατασκευάζεται και δοκιμάζεται σύμφωνα με τα πρότυπα που ισχύουν σήμερα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Καλύπτεται από εγγύηση για περίοδο 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση.

Οι βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή κατασκευής επισκευάζονται με την επισκευή ή την αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων κατά την κρίση μας.

Η πραγματοποίηση μίας ή περισσότερων επεμβάσεων κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης δεν αλλάζει την ημερομηνία λήξης της.

Ελαττώματα λόγω φθοράς, λανθασμένης ή ακατάλληλης χρήσης, θραύσης που προκαλούνται από χτυπήματα ή/και πτώσεις δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επιπλέον, η εγγύηση είναι άκυρη όταν γίνονται τροποποιήσεις, όταν το καταβίδι μπαταρίας έχει παραβιαστεί ή όταν αποσυναρμολογείται για βοήθεια.

Αποκλείεται ρητά ζημιές που προκαλούνται σε άτομα ή/και πράγματα οποιουδήποτε είδους ή/και φύσης, άμεσες ή/και έμμεσες.

## Δήλωση Συμμορφωσης:

Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη μέσω σύνδεσης στον ιστότοπο [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Ημερομηνία 01/03/2023

## BRUGERMANUAL OG VEJLEDNING TIL SVEJSEMASKE FREMSTILLET AF: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIEN

Dokumentationen er oprindeligt udarbejdet på ITALIENISK.

### HENVISNING



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE VEJLEDNING HELT IGENNEM, FØR DU BRUGER SVEJSEMASKEN. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

Opbevar omhyggeligt sikkerhedsinstruktionerne og overdrag dem til driftspersonalet.

### TILSIGTET ANVENDELSE





**Svejemasken er beregnet til følgende brug:**

- Til manuel lysbuesvejsning, lysbuesvejsning under GAS-beskyttelse
- Plasmaskæring med lysbue
- Udførelse af slibning

**Følgende operationer er ikke tilladt:**

- Brug til laser- og oxyacetylenevejsning er forbudt.
- Brug uden for de tekniske forskrifter i tabellen TEKNISKE DATA er forbudt.
- Brug i fugtige, våde eller vejrbidte omgivelser er forbudt
- Anvendelse til alle andre formål end de angivne er forbudt

### SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTATIONEN


-  Brug ikke svejemasken i omgivelser med potentielt eksplosive atmosfærer eller brændbare materialer, da der kan opstå gnister, som kan antænde støv eller dampe.
-  Undgå, at børn eller besøgende nærmer sig arbejdsstationen, mens der arbejdes med svejemasken. Tilstedeværelsen af andre personer medfører distraktion og kan føre til tab af kontrol under brug.
-  Indånd ikke gasser eller dampe under svejsning.
-  Brug ikke hårde genstande på maskelinsen for at undgå at beskadige filteret.

### SVEJSEMASKE SIKKERHED

- Kontroller, at svejemasken ikke er beskadiget, før den tages i brug.
- Kontroller ved første brug, at beskyttelsesfilmen er fjernet fra den indre og ydre skærm.
- Kontroller, at strømforsyningen er tilstrækkelig, før du tager den i brug.
- Kontroller beskyttelsens integritet, og kontroller, at solcellen og især lysbuesensoren ikke er beskadiget eller blokeret af støv.
- Kontroller alle driftskomponenter for forringelse eller beskadigelse. Eventuelle ridsede eller ødelagte komponenter skal straks udskiftes for at undgå personskade.
- Kontroller filterets funktion via selvtestknappen 'T'.
- Vælg det passende antal nuancer alt efter maskintype og svejsestrøm.
- Brug en tør klud eller blødt bomuld, papirhåndklæder eller linsepapir til rengøring. Filteret må ikke nedsænkes i vand. Brug aldrig ætsende opløsningsmidler eller benzin til at fortynde rengøringsmidler.

### INDIKATION FOR PERSONALESIKKERHED

- Det anbefales at være yderst forsigtig og altid koncentrere sig om sine handlinger. Brug ikke svejemasken, når du er træt eller påvirket af stoffer, alkoholiske drikkevarer eller medicin.
- Udfør alle planlagte operationer i tilstrækkeligt ventilerede og tørre rum.
- Bær ikke løst tøj, bær ikke armbånd, kæder eller metalgenstande, når du svejser.
- Opbevar svejemasken på et tørt sted for at undgå skader.

-  Svejemasken alene beskytter ikke mod alle mulige risici ved svejsearbejde. Der kan være behov for yderligere personlige værnemidler afhængigt af de værdier, der er fundet i den miljøhygiejniske/risiko-analyse, hvis værdierne overstiger de grænseværdier, der er fastsat i de gældende bestemmelser.

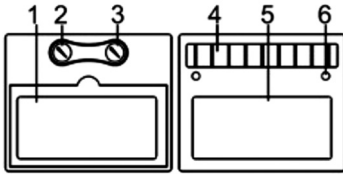
## TEKNISKE DATA

UDSIGTSOMRÅDE	92 x 42 mm
FORSYNING	SOLAR CELLS
BELYSNINGSTILSTAND (DIN EN 379)	4
MØRKFARVNING (DIN EN 379)	9 – 13
KOBLINGSTID (DIN EN 379)	1/1000s
FORSINKELSESTID FRA MØRKE TIL LYS	0.1s ± 1.0s
DRIFTSTEMPERATUR	-5°C +55°C
OPBEVARINGSTEMPERATUR	-20°C +70°C
VÆGT	0.490 kg

## BRUGSANVISNING JUSTERING AF HOVEDBØJLE

- Størrelsen på den indre skal kan justeres manuelt for at passe til forskellige personer.
- Drej knappen på den indvendige skal på den indvendige skal moderat, og juster bredden på båndet, så det føles behageligt.
- Der er fem huller på siderne af masken til at justere synsvinkelen. Placer båndets referencestifter i det mest passende hul. Den ideelle betragtningsvinkel er, hvor filteret er vinkelret på den overflade, der skal svejses.

## FILTERINDSTILLINGER



### Legende

1. Intern beskyttelsesskærm
2. Drejeknap til justering af forsinkelsestid
3. Justeringsknap til justering af følsomhed
4. Solcelle
5. Selvmørklende filter
6. Sensorer

### Valg af farvetone

Indstil mørktonen i overensstemmelse med den type svejsning, der skal udføres, som følger:

- Vælg antallet af toner fra 9-13 med indstillingshjulet uden for masken, idet du skal passe på, at du ikke indstiller frostingsfunktionen "GRIND" (mørkfarvning værdi 4).
- For at vælge det passende antal nuancer skal du følge anvisningerne i tabel 1:

DIN	AMPERES																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA																									
MIG																									
TIG,GTAW																									
MAG/CO <sub>2</sub>																									
PAC																									
PAW																									

Tabel 1

**Test di verifica di funzionamento del filtro**

Før hver brug skal du kontrollere svejsemaskefiltrets funktion på følgende måde:

- Indstil skyggen et sted mellem 9-13.
- Ret maskens buesensorer mod en glødepærekilde på ca. 40 W, og kontrollér, at den indre beskyttelsesskærm er mørklagt.
- Fjern lyskilden, og kontrollér, at skærmen automatisk vender tilbage til den ikke-mørklagte tilstand.

**Følsomhed af sensorer**

Afhængigt af svejseprocessen og det omgivende lys skal du vælge den minimumslysmængde, der kræves af de forreste sensorer for at aktivere beskyttelsesskærmen, som følger:

- Drej knappen til LO for højstrømsvejsning i et lyst svejsemiljø eller i et miljø med andre interferensskilder.
- Drej knappen til HI ved svejsning ved lav strøm eller i et svagt lysmiljø, især ved lysbuesvejsning i en argonatmosfære med lav strøm.
- Drej knappen halvvejs til de fleste interne og eksterne svejseoperationer.

**Forsinkelsestid**

Dette er den tid, der er nødvendig for, at masken kan vende tilbage fra den mørke tilstand til den fuldt oplyste tilstand.

Forsinkelsen kan variere fra 0,1s til 1,0s. For at indstille den skal du gøre som følger:

- Drej knappen for at indstille forsinkelsestiden til MIN (hvilket svarer til en forsinkelsestid på ca. 0,1-0,25 sekunder). Denne forsinkelsestid er velegnet til punktsvejsning, hurtigsvejsning eller kontinuertlig svejsning.
- Drej knappen til indstilling af forsinkelsestiden til MAX (svarende til en forsinkelsestid på ca. 0,85-1,0s). Denne forsinkelsestid er velegnet til svejsning med høj strøm eller for at forhindre øjentræthed på grund af elektriske lysbuer eller nærsyn af stadig glødende arbejdsstykker.
- Indstillingsknappen til justering af forsinkelsestiden, der er indstillet til gennemsnitsværdien, er egnet til de fleste indendørs eller udendørs svejseoperationer.

**Slibningsfunktion**

**For at udføre skære- eller slibeoperationer skal du indstille knappen til justering af den eksterne tonehøjde på "GRIND".**

**FEJLFINDING**

OFTTE STILLEDE SPØRGSMÅL	ÅRSAG	LØSNINGER
Filtrene dæmpes ikke og flimrer ikke	Beskyttelsesanordningen er beskadiget	Rengør eller udskift
	Lysbuesensoren er ikke ren	Rengør sensorens overflade
	Svejsestrømmen er for lav	Juster følsomheden til den maksimale værdi
	Batteriet er fladt	Udskiftning af batteriet
Langsom reaktion	Den omgivende temperatur er for lav	Må ikke anvendes ved temperaturer under -5 °C
	Følsomheden er indstillet for lavt	Øge følsomheden på passende vis
Filteret er ikke rent	Beskyttelsesanordningen er plettet	Rengør eller udskift beskyttelsesanordningen
	Beskyttelsesfilmen er ikke blevet fjernet	Fjernelse af beskyttelsesfilmen
	Filterlinsen har pletter	Rengør begge sider af filterlinsen
	Utilstrækkeligt omgivende lys	Justering af lyset på arbejdspladsen
	Mørkningstonen er ikke indstillet korrekt	Indstilling af farvetonen korrekt
Masken glider af	Båndet er ikke justeret	Justering af de faste møtrikker på hovedbøjlen

## BORTSKAFFELSE



Det overstregede symbol for en skraldespand på udstyret eller emballagen angiver, at produktet ved slutningen af dets levetid skal bortskaffes separat fra andet kommunalt affald.

Brugeren, der ønsker at skille sig af med dette instrument, kan:

- Aflever det på et indsamlingssted for elektronisk eller elektroteknisk affald.
- Returner den til din forhandler, når du køber et tilsvarende instrument.
- Hvis der er tale om produkter, der kun er beregnet til professionel brug, skal du kontakte producenten, som vil sørge for korrekt bortskaffelse.

Korrekt bortskaffelse af dette produkt gør det muligt at genbruge de råmaterialer, det indeholder, og at undgå skader på miljøet og menneskers sundhed.

Uautoriseret bortskaffelse af produktet udgør en overtrædelse af forordningen om bortskaffelse af farligt affald, hvilket medfører anvendelse af de fastsatte sanktioner.

## GARANTI

Dette instrument er fremstillet og testet i henhold til gældende europæiske fællesskabsstandarder. Det er dækket af en garanti i en periode på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Vi udbædrer fejl som følge af materiale- eller produktionsfejl ved reparation eller udskiftning af defekte dele efter eget skøn.

Udførelse af en eller flere reparationer inden for garantiperioden ændrer ikke garantiens udløbsdato. Fejl som følge af slitage, forkert eller ukorrekt brug og brud forårsaget af stød og/eller fald er ikke omfattet af garantien. Garantien bortfalder, når der foretages ændringer, når der manipuleres med lampen, eller når den sendes til service efter at være blevet skilt ad. Skader på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

## Erklæring om overensstemmelse:

Overensstemmelseserklæringen findes på [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)

ITALIEN

Dato 01/03/2023

# NAVODILA ZA UPORABO

SL

## UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA VARILNO MASKO PROIZVAJALCA: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIJA

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.

 POZOR



POMEMBNO JE, DA PRED UPORABO VARILNE MASKE V CELOTI PREBERETE TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

**Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite obratovalnemu osebju.**

### NAMENSKA UPORABA





**Varilna maska je namenjena za naslednjo uporabo:**

- Za ročno obločno varjenje, obločno varjenje pod zaščito s plinom
- Rezanje s plazemskim lokom
- Izvajanje postopkov brušenja

**Naslednje operacije niso dovoljene:**

- Uporaba za lasersko in kisikacetilensko varjenje je prepovedana.
- Uporaba zunaj tehničnih predpisov iz tabele TEHNIČNI PODATKI je prepovedana.
- Uporaba v vlažnih, mokrih ali vremensko obremenjenih okoljih je prepovedana.
- Uporaba za vse druge namene, razen za navedene, je prepovedana.

### VARNOST DELOVNE POSTAJE


-  Varilne maske ne uporabljajte v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero ali vnetljivimi materiali, saj se lahko pojavijo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlapce.
-  Med delom z varilno masko preprečite otrokom ali obiskovalcem, da bi se približali delovnemu mestu. Prisotnost drugih oseb odvrta pozornost in lahko povzroči izgubo nadzora med uporabo.
-  Med varjenjem ne vdihavajte nobenih plinov ali hlapov.
-  Na objektiv maske ne uporabljajte trdih predmetov, da ne poškodujete filtra.

### VARNOST VARILNE MASKE

- Pred uporabo preverite, ali je varilna maska poškodovana.
- Ob prvi uporabi preverite, ali ste z notranjega in zunanega zaslona odstranili zaščitno folijo.
- Pred uporabo preverite, ali je napajanje zadostno.
- Preverite celovitost zaščite, preverite, ali sta sončna celica in zlasti senzor obloka nepoškodovana ali ovirana s prahom.
- Preverite, ali so vsi delovni sestavni deli poškodovani ali uničeni. Vse opraskane ali zlomljene sestavne dele je treba takoj zamenjati, da se izognete telesnim poškodbam.
- Preverite delovanje filtra.
- Izberite ustrezno število odtentkov glede na vrsto stroja in varilnega toka.
- Za čiščenje uporabite suho krpo ali mehko bombažno tkanino, papirnate brisače ali papir za leče. Filtra ne potaplajte v vodo. Nikoli ne uporabljajte jedkih topil ali bencina za redčenje čistilnih sredstev.

### NAVEDBA ZA VARNOST OSEBJA

- Priporočljiva je izjemna previdnost in osredotočenost na dejanja. Varilne maske ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkoholnih pijač ali zdravil.
- Vse načrtovane postopke izvajajte v ustrezno prezračeni in suhih prostorih.
- Med varjenjem ne nosite ohlapnih oblačil, zapestnic, veržic ali kovinskih predmetov.
- Varilno masko shranjujte v suhem prostoru, da se ne poškoduje.

-  Samo varilna maska ne ščiti pred vsemi možnimi tveganji pri varjenju. Glede na vrednosti, ugotovljene v analizi okoljske higiene/tveganja, se lahko zahteva dodatna osebna zaščitna oprema, če vrednosti presegajo mejne vrednosti, določene z veljavnimi predpisi.



# NAVODILA ZA UPORABO

SL

## TEHNIČNI PODATKI

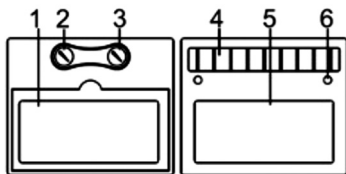
OBMOČJE ZA OGLEDE	92 x 42 mm
DOBAVA	SOLARNE CELICE
STANJE OSVETLJENOSTI (DIN EN 379)	4
ZATEMNITEV (DIN EN 379)	9 – 13
ČAS PREKLOPA (DIN EN 379)	1/1000s
ČAS ZAKASNITVE OD TEME DO SVETLOBE	0.1s ± 1.0s
DELOVNA TEMPERATURA	-5°C +55°C
TEMPERATURA SHRANJEVANJA	-20°C +70°C
TEŽA	0.490 kg

## NAVODILA ZA UPORABO

### NASTAVITEV NAGLAVNEGA POKRIVALA

- Velikost notranje lupine lahko ročno prilagodite različnim uporabnikom.
- Zmerno zavrtite gumb na notranjem ohišju in prilagodite širino traku, da se boste počutili udobno.
- Na straneh maske je pet lukenj za nastavitve kota gledanja. Referenčne zatiče traku namestite v najprimernejšo luknjo. Idealen kot gledanja je, če je filter pravokoten na površino, ki jo je treba variti.

### NASTAVITVE FILTRA



### Legenda

1. Notranji zaščitni zaslon
2. Gumb za nastavitve časa zakasnitve
3. Gumb za nastavitve občutljivosti
4. Sončna celica
5. Samoumevni filter
6. Senzorji

### Izbira odtenka

Nastavite ton zatemnitve glede na vrsto varjenja, kot sledi:

- Z nastavitvenim gumbom zunaj maske izberite število tonov od 9 do 13, pri čemer pazite, da ne nastavite funkcije zamrzovanja "GRIND" (vrednost zatemnitve 4).
- Za izbiro ustreznega števila odtenkov upoštevajte navodila v preglednici 1:

DIN	AMPERES																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA																									
MIG																									
TIG,GTAW																									
MAG/CO <sub>2</sub>																									
PAC																									
PAW																									

Tabela 1

## Preizkus delovanja filtra

Pred vsako uporabo preverite delovanje filtra varilne maske na naslednji način:

- Nastavite senčenje med 9 in 13.
- Senzorje loka maske usmerite v vir žarnice z močjo približno 40 W in preverite, ali notranji zaščitni zaslon potemni.
- Odstranite vir svetlobe in preverite, ali se zaslon samodejno vrne v nezasenčeno stanje.

## Občutljivost senzorjev

Glede na postopek varjenja in osvetlitev okolja izberite najmanjšo količino svetlobe, ki jo sprednji senzorji potrebujejo za aktiviranje zaščitnega zaslona, kot sledi:

- Za varjenje z visokim tokom v svetlem varilnem okolju ali v okolju z drugimi viri motenja obrnite gumb na LO.
- Za varjenje z nizkim tokom ali v okolju varjenja s šibko svetlobo, zlasti pri obločnem varjenju v argonski atmosferi z nizkim tokom, obrnite gumb na HI.
- Za večino postopkov notranjega in zunanega varjenja obrnite gumb do polovice.

## Čas zakasnitve

To je čas, ki je potreben, da se maska iz zatemnjene stanja vrne v popolnoma osvetljeno stanje.

Il ritardo può variare da 0.1s a 1.0s. per impostarlo procedere nel seguente modo:

- I ritardo può variare da 0.1s a 1.0s. per impostarlo procedere nel seguente modo: obrnite gumb za nastavev časa zakasnitve na MIN (kar ustreza času zakasnitve približno 0,1-0,25 s). Ta čas zakasnitve je primeren za točkovno varjenje, hitro varjenje ali neprekinjeno varjenje.
- Obrnite gumb za nastavev časa zakasnitve v položaj MAX (kar ustreza času zakasnitve približno 0,85-1,0 s). Ta čas zakasnitve je primeren za varjenje z visokim tokom ali za preprečevanje utrujenosti oči zaradi električnega obloka ali bližnjega opazovanja še vedno žarečih obdelovancev.
- Gumb za nastavev časa zakasnitve, nastavljen na povprečno vrednost, je primeren za večino notranjih ali zunanjih varilnih postopkov.

## Funkcija brušenja

Če želite izvajati rezanje ali brušenje, nastavite gumb za nastavev stopnje zunanega tona na "GRIND".

## ODPRAVLJANJE TEŽAV

POGOSTA VPRAŠANJA	VZROK	REŠITVE
Filtri se ne zatemnijo ali utripajo	Zaščitna naprava je poškodovana	Očistite ali zamenjajte
	Obločno tipalo ni čisto	Očistite površino senzorja
	Varilni tok je prenizek	Prilagodite občutljivost na največjo vrednost
	Baterija je izpraznjena	Zamenjava baterije
Počasna reakcija	Temperatura okolja je prenizka	Ne uporabljajte pri temperaturah pod -5 °C
	Občutljivost je nastavljena prenizko	Ustrezno povečanje občutljivosti
Filter ni čist	Zaščitna naprava je obarvana	Očistite ali zamenjajte zaščitno napravo
	Zaščitna folija ni bila odstranjena	Odstranjevanje zaščitne folije
	Na lečah filtra so madeži	Očistite obe strani leče filtra
	Nezadostna svetloba okolice	Prilagajanje svetlobe na delovnem mestu
	Ton zatemnitve ni pravilno nastavljen	Pravilna nastavev senčila
Maska zdrsne	Pas ni prilagojen	Nastavev pritrdjenih matic na pokrivalu za glavo

## ODSTRANITEV



Prečrtan simbol koša za smeti na opremi ali embalaži pomeni, da je treba izdelek po koncu življenjske dobe odvreči ločeno od drugih komunalnih odpadkov.

Uporabnik, ki želi ta instrument odstraniti, lahko:

- Oddajte ga na zbirnem mestu za elektronske ali elektrotehnične odpadke.
  - Ob nakupu enakovrednega instrumenta ga vrnite prodajalcu.
  - Pri izdelkih, ki so namenjeni samo za profesionalno uporabo, se obrnite na proizvajalca, ki bo poskrbel za ustrezno odstranitev.
- Pravilno odstranjevanje tega izdelka omogoča ponovno uporabo surovin, ki jih vsebuje, ter preprečuje škodo za okolje in zdravje ljudi.

Nepooblaščen odstranjevanje izdelka pomeni kršitev uredbe o odstranjevanju nevarnih odpadkov, zaradi česar se uporabijo predvidene sankcije.

## GARANCIJA

Ta instrument je izdelan in preizkušen v skladu z veljavnimi standardi Evropske skupnosti. Zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji bomo odpravili s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji.

Izvedba enega ali več popravil v garancijskem roku ne spremeni datuma izteka garancije. Garancija ne velja za napake zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe ter zlome zaradi udarcev in/ali padcev. Garancija preneha veljati, če so na svetilki opravljene spremembe, če je bila poškodovana ali če je bila na servis poslana razstavljena.

Škoda, povzročena osebam in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

### Izjava o skladnosti:

Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIJA

Datum 01/03/2023

# NÁVOD NA POUŽITIE



## NÁVOD NA POUŽITIE A POKYNY PRE ZVÁRACIU MASKU VYROBENÚ: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
TALIANSKO

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku..

### POZOR



**PRED POUŽITÍM ZVÁRACEJ MASKY JE DÔLEŽITÉ SI KOMPLETNE PREČITAŤ TENTO NÁVOD. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁDZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNYM ZRANENIAM.**

**Bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu.**

### URČENÉ POUŽITIE





**Zváracia maska je určená na nasledujúce použitie:**

- Pre ručné oblúkové zváranie, zváranie pod ochranou proti PLYNU
- Rezanie plazmovým oblúkom
- Vykonávanie brúsnych operácií

**Nasledujúce operácie nie sú povolené:**

- Používanie na laserové a kyslíkovoacetylénové zváranie je zakázané.
- Používanie mimo technických predpisov uvedených v tabuľke TECHNICKÉ ÚDAJE je zakázané
- Používanie vo vlhkom, mokrom alebo zvetranom prostredí je zakázané
- Použitie na všetky iné ako uvedené účely je zakázané

### ZABEZPEČENIE PRACOVNEJ STANICE

-  Zváraciu masku nepoužívajte v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou alebo horľavými materiálmi, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
-  Počas práce so zváračskou maskou zabránite deťom alebo návštevníkom priblížiť sa k pracovisku. Prítomnosť iných osôb odvádza pozornosť a môže viesť k strate kontroly počas používania.
-  Počas zvárania nevdychujte žiadne plyny ani výpary
-  Nepoužívajte tvrdé predmety na objektíve masky, aby ste zabránili poškodeniu filtra

### BEZPEČNOSŤ ZVÁRACEJ MASKY

- Pred použitím skontrolujte, či zváracia maska nie je poškodená.
- Pri prvom použití skontrolujte, či bola z vnútornej a vonkajšej obrazovky odstránená ochranná fólia.
- Pred použitím skontrolujte, či je napájanie dostatočné.
- Skontrolujte neporušenosť ochrany, skontrolujte, či solárny článok a najmä snímač oblúka nie sú poškodené alebo zanesené prachom.
- Skontrolujte všetky prevádzkové komponenty, či nie sú poškodené alebo znehodnotené. Akékoľvek poškriabané alebo poškodené komponenty je potrebné okamžite vymeniť, aby nedošlo k zraneniu osôb.
- Skontrolujte funkciu filtra pomocou tlačidla autotestu "T".
- Zvoľte vhodný počet odtieňov podľa typu stroja a zváracieho prúdu.
- Na čistenie používajte suchú handričku alebo mäkkú bavlnu, papierové utierky alebo papier na šošovky. Filter neponárajte do vody. Nikdy nepoužívajte korozívne rozpúšťadlá alebo benzín na riedenie čistiacich prostriedkov.

### INDIKÁCIA PRE BEZPEČNOSŤ PERSONÁLU

- Odporúča sa mimoriadna opatnosť a vždy sa sústreďte na svoje konanie. Zváraciu masku nepoužívajte, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholických nápojov alebo liekov.
- Všetky plánované operácie vykonávajte v primerane vetraných a suchých miestnostiach.
- Pri zváraní nenoste voľný odev, nenoste náramky, retiazky ani kovové predmety.
- Zváraciu masku skladujte na suchom mieste, aby sa nepoškodila.



Samotná zváracia maska nechráni pred všetkými možnými rizikami pri zváraní.

V závislosti od hodnôt zistených v analýze hygieny životného prostredia/rizika sa môžu vyžadovať ďalšie osobné ochranné prostriedky v prípade, že hodnoty prekračujú limity stanovené platnými predpismi.

# NÁVOD NA POUŽITIE

**SK**

## TECHNICKÉ ÚDAJE

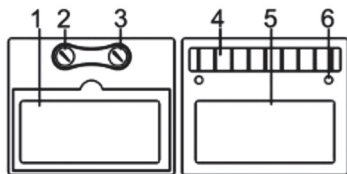
OBLASŤ PREHLIADKY	92 x 42 mm
DODÁVKY	SOLÁRNE BUNKY
STAV OSVETLENIA (DIN EN 379)	4
STMAVNUTIE (DIN EN 379)	9 – 13
ČAS SPÍNANIA (DIN EN 379)	1/1000s
ČAS ONESKORENIA OD TMY PO SVETLO	0.1s ± 1.0s
PREVÁDZKOVÁ TEPLOTA	-5°C +55°C
TEPLOTA SKLADOVANIA	-20°C +70°C
VÁHA	0.490 kg

## NÁVOD NA POUŽITIE

### NASTAVENIE POKRÝVKY HLAVY

- Veľkosť vnútornej škrupiny možno manuálne nastaviť tak, aby vyhovovala rôznym nositeľom.
- Miernie otočte gombíkom na vnútornom plášti a nastavte šírku pásu tak, aby ste sa cítili pohodlne.
- Po stranách masky je päť otvorov na nastavenie uhla pohľadu. Umiestnite referenčné kolíky pásu do najvhodnejšieho otvoru. Ideálny uhol pohľadu je taký, keď je filter kolmý na zváraný povrch.

### NASTAVENIA FILTRA



### Legenda

1. Vnútrohá ochranná obrazovka
2. Ovládač nastavenia času oneskorenia
3. Gombík na nastavenie citlivosti
4. Solárny článok
5. Samostmievací filter
6. Senzory

### Výber odtieňa

Tón stmavnutia nastavte podľa typu zvárania, ktoré sa má vykonať, takto:

- Pomocou nastavovacieho gombíka mimo masky vyberte počet tónov od 9 do 13, pričom dbajte na to, aby ste nenastavili funkciu zmrazenia "GRIND" (hodnota stmavenia 4).
- Pri výbere vhodného počtu odtieňov postupujte podľa údajov v tabuľke 1:

DIN	AMPERES																							
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW/MMA								9	10			11				12				13				
MIG												10	11			12				13				
TIG,GTAW					9	10							11			12				13				
MAG/CO <sub>2</sub>												10	11	12			13							
PAC																11				12				13
PAW			8	9	10																			

Tabuľka 1

## Test funkcie filtra

Pred každým použitím skontrolujte funkciu filtra zväracej masky takto:

- Nastavte tieňovanie v rozmedzí 9-13.
- Oblúčkové snímače masky nasmerujte na zdroj žiarovkového svetla s výkonom približne 40 W a skontrolujte, či vnútorné ochranné tienidlo stmavne.
- Odstráňte zdroj svetla a skontrolujte, či sa obrazovka automaticky vráti do nezatieneného stavu.

## Citlivosť snímačov

V závislosti od procesu zvárania a okolitého svetla zvolte minimálne množstvo svetla, ktoré predné snímače vyžadujú na aktiváciu ochrannej obrazovky, takto:

- Otočte gombík na LO pre zváranie vysokým prúdom v jasnom prostredí alebo v prostredí s inými zdrojmi rušenia.
- Otočte gombík na HI pre zváranie pri nízkom prúde alebo v prostredí so slabým osvetlením, najmä pri oblúčkovom zváraní v argónovej atmosfére s nízkym prúdom.
- Otočte gombík do polovice pre väčšinu vnútorných a vonkajších zväracích operácií.

## Čas oneskorenia

V závislosti od zväracieho procesu nastavte čas potrebný na návrat masky z úplne zatemneného stavu do úplne zatemneného stavu.

Oneskorenie sa môže pohybovať od 0,1 s do 1,0 s. Ak ho chcete nastaviť, postupujte takto:

- Otočte gombíkom pre nastavenie času oneskorenia na MIN (čo zodpovedá času oneskorenia približne 0,1-0,25 s). Tento čas oneskorenia je vhodný pre bodové zváranie, rýchle zváranie alebo kontinuálne zváranie.
- Otočte gombíkom nastavenia času oneskorenia do polohy MAX (zodpovedá času oneskorenia približne 0,85-1,0 s). Tento čas oneskorenia je vhodný pri zváraní vysokým prúdom alebo na zabránenie únavy očí spôsobenej elektrickým oblúkom alebo blízkym pozorovaním ešte žeravých obrobkov.
- Ovládač nastavenia času oneskorenia nastavený na priemernú hodnotu je vhodný pre väčšinu interných alebo externých zväracích operácií.

## Funkcia brúsenia

Ak chcete vykonať rezanie alebo brúsenie, nastavte gombík nastavenia stupňa vonkajšieho tónu na "GRIND".

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

ČASTO KLADENÉ OTÁZKY	PRÍČINA	RIEŠENIA
Filtre sa nestmievajú ani neblíkajú	Ochranné zariadenie je poškodené	Vyčistite alebo vymeňte
	Snímač oblúka nie je čistý	Vyčistite povrch snímača
	Zvärací prúd je príliš nízky	Nastavenie citlivosti na maximálnu hodnotu
	Batéria je vybitá	Výmena batérie
Pomalá reakcia	Okolité teplota je príliš nízka	Nepoužívajte pri teplotách nižších ako -5 °C
	Citlivosť je nastavená príliš nízko	Primerane zvýšiť citlivosť
Filter nie je čistý	Ochranné zariadenie je zafarbené	Vyčistite alebo vymeňte ochranné zariadenie
	Ochranná fólia nebola odstránená	Odstránenie ochrannej fólie
	Šošovky filtra majú škvrny	Vyčistite obe strany šošovky filtra
	Nedostatočné okolité svetlo	Nastavenie svetla na pracovisku
	Nesprávne nastavený tón stmievania	Správne nastavenie tienenia
Maska skĺzne	Pásmo nie je nastavené	Nastavenie pevných matic na pokrývke hlavy

## DISPOZÍCIA



Symbol preškrtnutého odpadkového koša na zariadení alebo obale znamená, že výrobok sa po skončení životnosti musí likvidovať oddelene od ostatného komunálneho odpadu.

Používateľ, ktorý chce tento prístroj zlikvidovať, môže:

- Odovzdať ho na zbernom mieste elektronického alebo elektrotechnického odpadu.

- Pri kúpe ekvivalentného prístroja ho vrátiť predajcovi.

- V prípade výrobkov určených len na profesionálne použitie kontaktujte výrobcu, ktorý zabezpečí ich správnu likvidáciu.

Správna likvidácia tohto výrobku umožňuje opätovné použitie surovín, ktoré obsahuje, a zabraňuje poškodeniu životného prostredia a ľudského zdravia.

Neoprávnená likvidácia výrobku predstavuje porušenie nariadenia o likvidácii nebezpečného odpadu, čo vedie k uplatneniu stanovených sankcií.

## ZÁRUKA

Tento prístroj je vyrobený a testovaný podľa platných noriem Európskeho spoločenstva. Vzťahuje sa naň záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami odstránime opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia.

Vykonanie jednej alebo viacerých opráv počas záručnej doby nemení dátum skončenia záruky. Na závady spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a na poruchy spôsobené nárazmi a/alebo pádmi sa záruka nevzťahuje. Záruka zaniká, ak sa vykonajú úpravy, ak sa so svetidlom manipuluje alebo ak sa do servisu pošle rozobraté.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

## Vyhlasenie o zhode:

Vyhlasenie o zhode je k dispozícii na adrese [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

TALIANSKO

Dátum 01/03/2023

# NÁVOD K POUŽITÍ

CS

## UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD KE SVAŘOVACÍ MASCE VYROBENO: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITÁLIE

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.

 POZOR



**PŘED POUŽITÍM SVÁŘECÍ MASKY JE DŮLEŽITÉ SI KOMPLETNĚ PŘEČÍST TENTO NÁVOD. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A NÁVODU K OBSLUZE MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÝM ZRANĚNÍM.**

**Pečlivě si uschovejte bezpečnostní pokyny a předejte je obsluze.**

### URČENÉ POUŽITÍ





**Svářecí maska je určena k následujícímu použití:**

- Pro ruční obloukové svařování, obloukové svařování pod ochranou GAS
- Řezání plazmovým obloukem
- Provádění broušení

**Následující operace nejsou povoleny:**

- Použití pro laserové a kyslíkoacetylenové svařování je zakázáno.
- Použití mimo technické předpisy uvedené v tabulce TECHNICKÉ ÚDAJE je zakázáno.
- Použití ve vlhkém, mokřém nebo povětrnostním prostředí je zakázáno.
- Použití pro všechny jiné než uvedené aplikace je zakázáno.

### ZABEZPEČENÍ PRACOVNÍ STANICE


-  Svářecí masku nepoužívejte v prostředí s potenciálně výbušnou atmosférou nebo hořlavými materiály, protože mohou vznikat jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
-  Během práce se svářecí maskou zabraňte dětem nebo návštěvníkům v přístupu k pracovnímu místu. Přítomnost dalších osob odvádí pozornost a může vést ke ztrátě kontroly při používání.
-  Při svařování nevdechujte žádné plyny ani výpary.
-  Nepoužívejte tvrdé předměty na čoučku masky, aby nedošlo k poškození filtru.

### BEZPEČNOST SVÁŘEČSKÉ MASKY

- Před použitím zkontrolujte, zda svářecí maska není poškozená.
- Při prvním použití zkontrolujte, zda byla z vnitřní a vnější obrazovky odstraněna ochranná fólie.
- Před použitím zkontrolujte, zda je napájení dostatečné.
- Zkontrolujte neporušenost ochrany, ověřte, zda solární článek a zejména obloukový snímač nejsou poškozeny nebo zaneseny prachem.
- Zkontrolujte všechny provozní součásti, zda nejsou poškozené nebo znehodnocené. Jakékoli poškozené nebo poškozené součásti je třeba okamžitě vyměnit, aby nedošlo ke zranění osob.
- Zkontrolujte funkci filtru pomocí tlačítka autotestu "T".
- Zvolte vhodný počet odstínů podle typu stroje a svařovacího proudu.
- K čištění používejte suchý hadřík nebo měkkou bavlnu, papírové utěrky nebo papír na čoučky. Filtr neponožte do vody. K čištění nikdy nepoužívejte žíravá rozpouštědla nebo benzín na ředění čistících prostředků.

### INDIKACE PRO BEZPEČNOST PERSONÁLU

- Doporučuje se maximální opatrnost a vždy se soustředte na své akce. Svářecí masku nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholických nápojů nebo léků.
- Všechny plánované operace provádějte v dostatečně větraných a suchých místnostech.
- Nenoste volné oblečení, při svařování nenoste náramky, řetízky ani kovové předměty.
- Svářecí masku skladujte na suchém místě, aby nedošlo k jejímu poškození.

-  Samotná svářecí maska nechrání před všemi možnými riziky při svařování. V závislosti na hodnotách zjištěných v analýze hygieny životního prostředí/rizika mohou být vyžadovány další osobní ochranné prostředky v případě, že tyto hodnoty překračují limity stanovené platnými předpisy.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

VYHLEDÁVACÍ OBLAST

DODÁVKY

STAV OSVĚTLENÍ (DIN EN 379)

STMÍVÁNÍ (DIN EN 379)

DOBA SPÍNÁNÍ (DIN EN 379)

DOBA ZPOŽDĚNÍ OD TMY KE SVĚTLU

PROVOZNI TEPLOTA

SKLADOVACÍ TEPLOTA

HMOTNOST

92 x 42 mm

SOLÁRNÍ BUNĚČKY

4

9 – 13

1/1000s

0.1s ± 1.0s

-5°C +55°C

-20°C +70°C

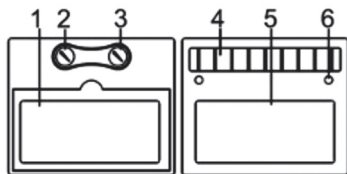
0.490 kg

## NÁVOD K POUŽITÍ

### NASTAVENÍ POKRÝVKY HLAVY

- Velikost vnitřní skořepiny lze ručně nastavit tak, aby vyhovovala různým uživatelům.
- Mírně otáčejte knoflíkem na vnitřní straně pláště a nastavte šířku pásku tak, aby vám vyhovoval.
- Po stranách masky je pět otvorů pro nastavení úhlu pohledu. Umístěte referenční kolíky pásku do nevhodnějšího otvoru. Ideální úhel pohledu je takový, kdy je filtr kolmý ke svařovanému povrchu.

### NASTAVENÍ FILTRU



### Legenda

- Vnitřní ochranné sklo
- Knoflík pro nastavení doby zpoždění
- Knoflík pro nastavení citlivosti
- Solární clánek
- Samostmívací filtr
- Senzory

### Výběr odstínu

Tón ztmavení nastavte podle typu svařování, které se má provádět, takto:

- Pomocí nastavovacího knoflíku mimo masku vyberte počet tónů v rozmezí 9-13 a dávejte pozor, abyste nenastavili funkci matování "GRIND" (hodnota ztmavení 4).
- Při výběru vhodného počtu odstínů postupujte podle údajů v tabulce 1:

DIN	AMPERES																							
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW/MMA								9	10			11				12				13				
MIG												10	11			12				13				
TIG,GTAW					9	10			11						12				13					
MAG/CO <sub>2</sub>												10	11	12		13								
PAC																11		12						13
PAW					8	9	10	11								12		13						

Tabulka 1

## Test funkce filtru

Před každým použitím zkontrolujte funkci filtru svařovací masky následujícím způsobem:

- Nastavte stínování v rozmezí 9-13.
- Namířte obloukové senzory masky na zdroj žárovkového světla o příkonu přibližně 40 W a zkontrolujte, zda vnitřní ochranné sklo ztmavlo.
- Odstraňte zdroj světla a zkontrolujte, zda se stínítko automaticky vrátí do nezatemněného stavu.

## Citlivost senzorů

V závislosti na svařovacím procesu a okolním světle zvolte minimální množství světla, které přední senzory vyžadují pro aktivaci ochranné obrazovky, a to následujícím způsobem:

- Pro svařování vysokým proudem v jasném prostředí nebo v prostředí s jinými zdroji rušení otočte knoflík na LO.
- Pro svařování při nízkém proudu nebo v prostředí se slabým osvětlením, zejména při obloukovém svařování v argonové atmosféře s nízkým proudem, otočte knoflík do polohy HI.
- Pro většinu vnitřních a vnějších svařovacích operací otočte knoflíkem do poloviny.

## Doba zpoždění

To je doba, za kterou se maska vrátí ze zatemněného stavu do plně osvětleného stavu.

Zpoždění se může pohybovat od 0,1 s do 1,0 s. Pro jeho nastavení postupujte následovně:

- Otočte knoflíkem pro nastavení doby zpoždění na MIN (což odpovídá době zpoždění přibližně 0,1-0,25 s). Tato doba zpoždění je vhodná pro bodové svařování, rychlé svařování nebo kontinuální svařování.
- Otočte knoflík nastavení doby zpoždění do polohy MAX (což odpovídá době zpoždění přibližně 0,85-1,0 s). Tato doba zpoždění je vhodná pro svařování vysokým proudem nebo pro zabránění únavě očí v důsledku elektrického oblouku nebo blízkého sledování stále žhnoucích obrobků.
- Knoflík pro nastavení doby zpoždění nastavený na střední hodnotu je vhodný pro většinu interních nebo externích svařovacích operací.

## Funkce broušení

Chcete-li provádět řezání nebo broušení, nastavte knoflík pro nastavení stupně vnějšího tónu do polohy "GRIND".

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

ČASTO KLADENÉ DOTAZY	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Filtr se nezatmívá ani neblíká	Ochranné zařízení je poškozeno	Vyčistěte nebo vyměňte
	Obloukový snímač není čistý	Vyčistěte povrch snímače
	Svařovací proud je příliš nízký	Nastavení citlivosti na maximální hodnotu
	Baterie je vybitá	Výměna baterie
Pomalá reakce	Okolní teplota je příliš nízká	Nepoužívejte při teplotách pod -5 °C
	Citlivost je nastavena příliš nízko	Vhodné zvýšení citlivosti
Filtr není čistý	Ochranné zařízení je obarvené	Vyčistěte nebo vyměňte ochranné zařízení
	Ochranná fólie nebyla odstraněna	Odstranění ochranné fólie
	Čočky filtrů mají skvrny	Vyčistěte obě strany čočky filtru
	Nedostatečné okolní světlo	Nastavení světla na pracovišti
	Nesprávně nastavený tón stmívání	Správné nastavení stínidla
Maska sklouzne	Pásmo není nastaveno	Nastavení pevných matic na pokrývce hlavy

## DISPOZICE



Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo obalu znamená, že výrobek musí být po skončení své životnosti likvidován odděleně od ostatního komunálního odpadu.

Uživatel, který chce tento přístroj zlikvidovat, může:

- Odevzdejte jej na sběrném místě elektronického nebo elektrotechnického odpadu.

- Při nákupu ekvivalentního přístroje jej vraťte prodejci.

- V případě výrobků určených pouze pro profesionální použití kontaktujte výrobce, který zajistí jejich řádnou likvidaci.

Správná likvidace tohoto výrobku umožňuje opětovné využití surovin, které obsahuje, a zabraňuje poškození životního prostředí a lidského zdraví.

Neoprávněná likvidace výrobku představuje porušení nařízení o likvidaci nebezpečného odpadu, což vede k uplatnění stanovených sankcí.

## ZÁRUKA

Tento přístroj je vyroben a testován v souladu s platnými normami Evropského společenství. Vztahuje se na něj záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraníme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení. Provedení jedné nebo více oprav během záruční doby nemění datum ukončení záruky. Záruka se nevztahuje na závady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním a rozbitím v důsledku nárazů a/nebo pádů. Záruka zaniká, pokud jsou na svítidle provedeny úpravy, pokud je do něj zasahováno nebo pokud je do servisu zasláno v rozebraném stavu. Škody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

## Prohlášení o shodě:

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Datum 01/03/2023

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



## MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU MASCA DE SUDURĂ FABRICATĂ DE: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.

### ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITITI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE A UTILIZA MASCA DE SUDURĂ. SE PÔT PRODUCE RĂNI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

**Păstrați cu grijă instrucțiunile de siguranță și predați-le personalului de exploatare.**

### UTILIZARE INTENȚIONATĂ





**Masca de sudură este destinată pentru următoarea utilizare:**

- Pentru sudarea manuală cu arc electric, sudarea cu arc electric sub protecție GAZ
- Tăierea cu arc cu plasmă
- Efectuarea operațiunilor de rectificare

**Următoarele operațiuni nu sunt permise:**

- Este interzisă utilizarea pentru sudarea cu laser și oxiacetilenică.
- Este interzisă utilizarea în afara prescripțiilor tehnice cuprinse în tabelul DATE TEHNICE
- Este interzisă utilizarea în medii umede, umede sau expuse la intemperii.
- Este interzisă utilizarea pentru orice alte aplicații decât cele indicate.

### SECURITATEA STAȚIILOR DE LUCRU


-  Nu utilizați masca de sudură în medii care conțin atmosfere potențial explozive sau materiale inflamabile, deoarece se pot produce scântei care pot aprinde pulberi sau vapori.
-  Împiedicați copiii sau vizitatorii să se apropie de postul de lucru în timp ce lucrați cu masca de sudură. Prezența altor persoane provoacă distragerea atenției și poate duce la pierderea controlului în timpul utilizării.
-  Nu inhalați niciun gaz sau fum în timpul sudării.
-  Nu folosiți obiecte dure pe lentila măștii pentru a preveni deteriorarea filtrului.

### SIGURANȚĂ A MĂȘTII DE SUDURĂ

- Verificați dacă masca de sudură este deteriorată înainte de utilizare.
- La prima utilizare, verificați dacă a fost îndepărtată folia de protecție de pe ecranul interior și exterior.
- Verificați dacă alimentarea cu energie electrică este suficientă înainte de utilizare.
- Verificați integritatea protecției, verificați dacă celula solară și, în special, senzorul de arc nu sunt deteriorate sau obstrucționate de praf.
- Verificați dacă toate componentele de funcționare sunt deteriorate sau deteriorate. Orice componente zgâriate sau rupte trebuie înlocuite imediat pentru a evita vătămări corporale.
- Verificați funcționarea filtrului cu ajutorul butonului de autotestare "T"
- Alegeți numărul corespunzător de nuanțe în funcție de tipul de mașină și de curentul de sudură.
- Pentru curățare, utilizați o cârpă uscată sau bumbac moale, prosoape de hârtie sau hârtie pentru lentile. Nu scufundați filtrul în apă. Nu utilizați niciodată solvenți corozivi sau benzină pentru a dilua agenții de curățare.

### INDICAȚIE PENTRU SIGURANȚA PERSONALULUI

- Se recomandă prudență extremă, având grijă să vă concentrați întotdeauna asupra acțiunilor dumneavoastră. Nu utilizați masca de sudură atunci când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, băuturilor alcoolice sau a medicamentelor.
- Efectuați toate operațiunile planificate în încăperi uscate și ventilate în mod corespunzător.
- Nu purtați haine largi, nu purtați brățări, lanțuri sau obiecte metalice atunci când sudați.
- Depozitați masca de sudură într-un loc uscat pentru a evita deteriorarea acesteia.

-  Numai masca de sudură nu protejează împotriva tuturor riscurilor posibile ale operațiunilor de sudare. Este posibil să fie necesar un echipament de protecție personală suplimentar, în funcție de valorile găsite în analiza de igienă a mediului/risc, în cazul în care valorile depășesc limitele prevăzute de reglementările în vigoare.

## DATE TEHNICE

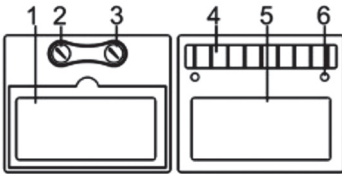
ZONĂ DE VIZIONARE	92 x 42 mm
ALIMENTAȚIE	A CELLE SOLARI
STAREA DE ILUMINARE (DIN EN 379)	4
ÎNTUNECARE (DIN EN 379)	9 – 13
TIMP DE COMUTARE (DIN EN 379)	1/1000s
TIMPUL DE ÎNTĂRZIERE DE LA ÎNTUNERIC LA LUMINĂ	0.1s ± 1.0s
TEMPERATURA DE FUNCȚIONARE	-5°C +55°C
TEMPERATURA DE DEPOZITARE	-20°C +70°C
GREUTATE	0.490 kg

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### REGLAREA CĂȘȚII

- Dimensiunea cojii interioare poate fi ajustată manual pentru a se potrivi cu diferiți purtători.
- Întoarceți moderat butonul de pe retușul cojii interioare și reglați lățimea benzii pentru a vă simți confortabil.
- Există cinci găuri pe părțile laterale ale măștii pentru a regla unghiul de vizualizare. Poziționați piniile de referință ai benzii în cea mai potrivită gaură. Unghiul de vizualizare ideal este cel în care filtrul este perpendicular pe suprafața care urmează să fie sudată.

### SETĂRILE DE FILTRARE



### Legenda

1. Ecran de protecție internă
2. Buton de reglare a timpului de întârziere
3. Buton de reglare a sensibilității
4. Celula solară
5. Filtru de autoîntunecare
6. Senzori

### Selecția nuanței

Setați tonul de întunecare în funcție de tipul de sudură care urmează să fie efectuată, după cum urmează:

- Selectați numărul de tonuri de la 9-13 cu ajutorul butonului de reglare din afara măștii, având grijă să nu setați funcția de glazurare "GRIND" (valoarea de întunecare 4).
- Pentru a alege numărul corespunzător de nuanțe, urmați indicațiile din tabelul 1:

DIN	AMPERES																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA										9	10	11	12	13											
MIG												10	11	12	13										
TIG,GTAW					9	10	11	12	13																
MAG/CO <sub>2</sub>										10	11	12	13												
PAC												11	12	13											
PAW			8	9	10	11	12	13																	

Tabelul 1

## Test de funcționare a filtrului

Înainte de fiecare utilizare, verificați funcția filtrului măștii de sudură după cum urmează:

- Setează umbrirea oriunde între 9-13.
- Orientați senzorii arcului măștii spre o sursă de lumină incandescentă de aproximativ 40 W și verificați dacă ecranul protector intern se întunecă.
- Îndepărtați sursa de lumină și verificați dacă ecranul revine automat la starea neumbrită.

## Sensibilitatea senzorilor

În funcție de procesul de sudare și de lumina ambientală, selectați cantitatea minimă de lumină necesară senzorilor frontali pentru a activa ecranul de protecție, după cum urmează:

- Rotiți butonul pe LO pentru sudarea cu curent ridicat într-un mediu de sudare luminos sau într-un mediu cu alte surse de interferență.
- Rotiți butonul pe HI pentru sudarea la curent redus sau într-un mediu de sudare cu lumină redusă, în special atunci când se sudează cu arc electric într-o atmosferă de argon cu curent redus.
- Rotiți butonul până la jumătate pentru majoritatea operațiunilor de sudare internă și externă.

## Timp de întârziere

Acesta este timpul necesar pentru ca masca să revină de la starea de întunecare la starea de iluminare completă.

Întârzierea poate varia de la 0,1s la 1,0s. Pentru a o seta, procedați după cum urmează:

- Rotiți butonul pentru a seta timpul de întârziere la MIN (care corespunde unui timp de întârziere de aproximativ 0,1-0,25 s). Acest timp de întârziere este potrivit pentru sudarea prin puncte, sudarea rapidă sau sudarea continuă.
- Rotiți butonul de reglare a timpului de întârziere pe MAX (care corespunde unui timp de întârziere de aproximativ 0,85-1,0 s). Acest timp de întârziere este potrivit pentru sudarea cu curent ridicat sau pentru a preveni oboseala ochilor datorată arcurilor electrice sau vizualizării de aproape a pieselor de lucru încă incandescente.
- Butonul de reglare a timpului de întârziere setat la valoarea medie este potrivit pentru majoritatea operațiunilor de sudare internă sau externă.

## Funcția de măcinare

Pentru a efectua operații de tăiere sau de rectificare, setați butonul de reglare a gradului de tonalitate externă pe "GRIND".

## DEPANARE

ÎNTREBĂRI FRECVENTE	CAUZĂ	SOLUȚII
Filtrele nu se întunecă și nu pâlpăie	Dispozitivul de protecție este deteriorat	Curățați sau înlocuiți
	Senzorul de arc nu este curat	Curățați suprafața senzorului
	Curentul de sudare este prea mic	Reglați sensibilitatea la valoarea maximă
	Bateria este descărcată	Înlocuirea bateriei
Reacție lentă	Temperatura ambientală este prea scăzută	A nu se utiliza la temperaturi sub -5 °C
	Sensibilitatea este setată prea jos	Creșteți sensibilitatea în mod corespunzător
Filtrul nu este curat	Dispozitivul de protecție este pătat	Curățați sau înlocuiți dispozitivul de protecție
	Película de protecție nu a fost îndepărtată	Îndepărtarea foliei de protecție
	Lentilele filtrelor au pete	Curățați ambele părți ale lentilelor filtrului
	Lumină ambientală insuficientă	Reglarea luminii la locul de muncă
	Tonul de atenuare nu este setat corect	Reglarea corectă a umbrei
Masca alunecă	Banda nu este ajustată	Reglarea piulițelor fixe de pe cască

## DISPOZIȚIE



Simbolul coșului de gunoi cu roți barat de pe echipament sau ambalaj indică faptul că produsul, la sfârșitul duratei sale de viață, trebuie eliminat separat de alte deșeuri municipale.

Utilizatorul care dorește să se debaraseze de acest instrument poate:

- Predați-o la un punct de colectare a deșeurilor electronice sau electrotehnice.
  - Înapoiati-l dealerului dumneavoastră atunci când achiziționați un instrument echivalent.
  - În cazul produselor destinate exclusiv uzului profesional, contactați producătorul, care se va ocupa de eliminarea corespunzătoare.
- Eliminarea corectă a acestui produs permite reutilizarea materiilor prime pe care le conține și evită daunele aduse mediului și sănătății umane. Eliminarea neautorizată a produsului constituie o încălcare a regulamentului privind eliminarea deșeurilor periculoase, ceea ce duce la aplicarea sancțiunilor prevăzute.

## GARANȚIE

Acest instrument este fabricat și testat în conformitate cu standardele actuale ale Comunității Europene. Acesta este acoperit de o garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Vom remedia defecțiunile datorate unor defecte de material sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.

Efectuarea uneia sau mai multor reparații în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției. Defecțele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de lovituri și/sau căderi nu fac obiectul garanției. Garanția expiră în cazul în care se fac modificări, când lampa este manipulată sau când este trimisă dezasamblată la service. Se exclud în mod expres daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte.

## Declarația de conformitate:

Declarația de conformitate este disponibilă la adresa [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Data 01/03/2023

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



**РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА МАСКА ЗА ЗАВАРЯВАНЕ, ПРОИЗВЕДЕНА ОТ:  
BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ИТАЛИЯ

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.

## ВНИМАНИЕ



**ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ МАСКАТА ЗА ЗАВАРЯВАНЕ. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОГАТ ДА ВЪЗНИКНАТ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.**

**Съхранявайте внимателно инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.**

## ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА





**Заваръчната маска е предназначена за следната употреба:**

- За ръчно електродъгово заваряване, електродъгово заваряване под защита от ГАЗ
- Рязане с плазмена дъга
- Извършване на операции по шлифование

**Следните операции не са разрешени:**

- Използването за лазерно и оксиацетиленово заваряване е забранено.
- Използването извън техническите предписания, съдържащи се в таблицата ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ, е забранено
- Използването във влажна, мокра или изветряла среда е забранено
- Забранено е използването за всякакви приложения, различни от посочените.

## СИГУРНОСТ НА РАБОТНАТА СТАНЦИЯ


-  Не използвайте маската за заваряване в среда, съдържаща потенциално експлозивна атмосфера или запалими материали, тъй като могат да възникнат искри, които да възпламенят прах или пари.
-  Не допускайте деца или посетители да се приближават до работното място, докато работите с маската за заваряване. Присъствието на други лица разсейва вниманието и може да доведе до загуба на контрол по време на работа.
-  Не вдъшвайте никакви газове или изпарения, докато заварявате.
-  Не използвайте твърди предмети върху лещата на маската, за да не повредите филтъра.

## БЕЗОПАСНОСТ НА ЗАВАРЪЧНАТА МАСКА

- Проверете маската за заваряване за повреди преди употреба.
- При първото използване проверете дали защитното фолио е отстранено от вътрешния и външния екран.
- Преди употреба проверете дали захранването е достатъчно.
- Проверете целостта на защитата, проверете дали слънчевата клетка и по-специално сензорът за дъга не са повредени или блокирани от прах.
- Проверете всички работни компоненти за влошаване или повреда. Всички надраскани или счупени компоненти трябва да се заменят незабавно, за да се избегне нараняване.
- Проверете функционирането на филтъра чрез бутона за самопроверка "Т".
- Изберете подходящия брой оттенъци според вида на машината и заваръчния ток.
- За почистване използвайте суха кърпа или мек памук, хартиени кърпи или хартия за лещи. Не потапяйте филтъра във вода. Никога не използвайте агресивни разтворители или бензин за разреждане на почистващи препарати.

## ИНДИКАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ПЕРСОНАЛА

- Препоръчва се изключителна предпазливост, като се стараете винаги да се концентрирате върху действията си. Не използвайте заваръчната маска, когато сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохолни напитки или лекарства.
- Извършвайте всички планирани операции в подходящо проветрени и сухи помещения.
- Не носете свободни дрехи, не носете гривни, верижки или метални предмети, когато заварявате.
- Съхранявайте заваръчната маска на сухо място, за да избегнете повреда.

-  Заваръчната маска сама по себе си не предпазва от всички възможни рискове при заваръчни операции. В зависимост от стойностите, установени в анализа на хигиената на околната среда/риска, може да се наложи използването на допълнителни лични предпазни средства, в случай че стойностите надвишават граничните стойности, предвидени в действащите разпоредби.



# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



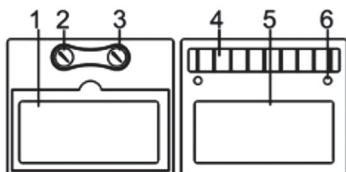
## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ЗОНА ЗА РАЗГЛЕЖДАНЕ	92 x 42 mm
ДОСТАВКА	A CELLE SOLARI
СЪСТОЯНИЕ НА ОСВЕТЕНОСТ (DIN EN 379)	4
ПОТЪМНЯВАНЕ (DIN EN 379)	9 – 13
ВРЕМЕ ЗА ПРЕВКЛЮЧВАНЕ (DIN EN 379)	1/1000s
ВРЕМЕ ЗА ЗАБАВЯНЕ ОТ ТЪМНО ДО СВЕТЛО	0.1s ± 1.0s
РАБОТНА ТЕМПЕРАТУРА	-5°C +55°C
ТЕМПЕРАТУРА НА СЪХРАНЕНИЕ	-20°C +70°C
ТЕГЛО	0.490 kg

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА РЕГУЛИРАНЕ НА ШАПКАТА ЗА ГЛАВА

- Размерът на вътрешната обвивка може да се регулира ръчно, за да пасне на различните потребители.
- Завъртете умерено копчето на рето на вътрешната черупка и регулирайте ширината на лентата, за да се чувствате удобно.
- Отстрани на маската има пет отвора за регулиране на ъгъла на гледане. Поставете референтните щифтове на лентата в най-подходящия отвор. Идеалният ъгъл на гледане е този, при който филтърът е перпендикулярен на заваряваната повърхност.

## НАСТРОЙКИ НА ФИЛТЪРА



### Легенда

1. Вътрешен защитен екран
2. Копче за регулиране на времето на закъснение
3. Копче за регулиране на чувствителността
4. Слънчева клетка
5. Самозатъмняващ се филтър
6. Сензори

### Избор на нюанс

Настройте тона на потъмняване в зависимост от вида на заваряването, което ще се извършва, както следва:

- Изберете броя на тоновете от 9 до 13 с копчето за настройка извън маската, като внимавате да не настроите функцията за замръзване "GRIND" (стойност на потъмняване 4).
- За да изберете подходящия брой нюанси, следвайте указанията в Таблица 1:

DIN	AMPERES																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA								9	10	11	12	13													
MIG										10	11	12	13												
TIG,GTAW				9	10	11	12	13																	
MAG/CO <sub>2</sub>										10	11	12	13												
PAC											11	12	13												
PAW			8	9	10	11	12	13																	

Таблица 1

## Изпитване на функцията на филтъра

Преди всяка употреба проверявайте функцията на филтъра на заваръчната маска, както следва:

- Настройте засенчването в диапазона 9-13.
- Насочете сензорите на дъгата на маската към източник на светлина с нажежаема жичка с мощност около 40 W и проверете дали вътрешният защитен екран потъмнява.
- Отстранете източника на светлина и проверете дали екранът автоматично се връща в незасенчено състояние.

## Чувствителност на сензорите

В зависимост от процеса на заваряване и околната светлина изберете минималното количество светлина, необходимо на предните сензори за активиране на защитния екран, както следва:

- Завъртете копчето на LO за заваряване с висок ток в светла заваръчна среда или в среда с други източници на смущения.
- Завъртете копчето на HI за заваряване при нисък ток или в среда със слаба светлина, особено при дъгово заваряване в аргонова атмосфера с нисък ток.
- Завъртете копчето наполовина за повечето операции по вътрешно и външно заваряване.

## Време на закъснение

Това е времето, необходимо на маската да се върне от затъмнено състояние в напълно осветено състояние.

Забавянето може да варира от 0,1 s до 1,0 s. За да го зададете, процедурите по следния начин:

- Завъртете копчето за настройка на времето за забавяне на MIN (което съответства на време за забавяне от приблизително 0,1-0,25 сек.). Това време за забавяне е подходящо за точково заваряване, бързо заваряване или непрекъснато заваряване.
- Завъртете копчето за настройка на времето за забавяне в положение MAX (което съответства на време за забавяне от приблизително 0,85-1,0 сек.). Това време на забавяне е подходящо за заваряване с висок ток или за предотвратяване на умората на очите, дължаща се на електрическа дъга или близко гледане на все още светещи детайли.
- Копчето за регулиране на времето за забавяне, настроено на средната стойност, е подходящо за повечето вътрешни или външни заваръчни операции.

## Функция за смилане

За да извършите операции по рязане или шлифоване, настройте копчето за регулиране на степента на външния тон на "GRIND".

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ЧЕСТО ЗАДАВАНИ ВЪПРОСИ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЯ
Филтрите не затъмняват и не трептят	Защитното устройство е повредено	Почистете или сменете
	Сензорът за дъга не е чист	Почистете повърхността на сензора
	Заваръчният ток е твърде нисък	Регулиране на чувствителността до максимална стойност
	Батерията е изтощена	Смяна на батерията
Бавна реакция	Температурата на околната среда е твърде ниска	Да не се използва при температури под -5 °C
	Чувствителността е настроена на твърде ниско ниво	Повишаване на чувствителността по подходящ начин
Филтърът не е чист	Защитното устройство е зацапано	Почистете или сменете защитното устройство
	Защитното фолио не е отстранено	Отстраняване на защитното фолио
	Филтърните лещи имат петна	Почистете двете страни на лещата на филтъра
	Недостатъчна околна светлина	Регулиране на светлината на работното място
	Неправилно зададен тон на затъмняване	Правилно настройване на сенника
Маската се изплъзва	Лентата не се регулира	Регулиране на фиксираните гайки на шапката за глава

## РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ



Символът за зачеркнат контейнер за смет върху оборудването или опаковката показва, че в края на експлоатационния си период продуктът трябва да се изхвърля отделно от другите битови отпадъци.

Потребителят, който желае да се освободи от този инструмент, може да:

- предайте го в пункт за събиране на електронни или електротехнически отпадъци.

- Върнете го на търговеца при закупуване на еквивалентен инструмент.

- В случай на продукти, предназначени само за професионална употреба, се свържете с производителя, който ще се погрижи за правилното им изхвърляне. Правилното изхвърляне на този продукт позволява повторното използване на съдържащите се в него суровини и предотвратява увреждането на околната среда и човешкото здраве.

Неразрешеното изхвърляне на продукта представлява нарушение на регламента за изхвърляне на опасни отпадъци, което води до прилагане на предвидените санкции.

## ГАРАНЦИЯ

Този инструмент е произведен и тестван в съответствие с действащите стандарти на Европейската общност. Той е покрит с гаранция за период от 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба.

Ние ще отстраним неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, чрез ремонт или замяна на дефектните части по наша преценка. Извършването на един или повече ремонти в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията. Дефектите, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба и счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранцията. Гаранцията се прекратява, когато се правят промени, когато лампата е манипулирана или когато е изпратена в сервиз в разглобено състояние. Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

## Декларация за съответствие:

Декларацията за съответствие е достъпна на адрес [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com).

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

Дата 01/03/2023

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18  
20845 Sovico (MB) ITALY  
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742  
[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)

**BETA BENELUX B.V.**

Belder 9-B  
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND  
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791  
[www.betabenelux.nl](http://www.betabenelux.nl) - [info@betabenelux.nl](mailto:info@betabenelux.nl)

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS  
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480  
Jardim Passargada- CEP: 06712-430  
Cotia São Paulo - BRASIL  
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353  
[www.betabrasil.com.br](http://www.betabrasil.com.br) - [betabrasil@betabrasil.com.br](mailto:betabrasil@betabrasil.com.br)

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING  
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2  
No.2388 Chenhang RD, Minhang District  
Shanghai, 201114, CHINA  
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399  
Hotline:4006-19-18-19  
[www.beta-tools.com.cn](http://www.beta-tools.com.cn) - [info@beta-tools.net](mailto:info@beta-tools.net)

**BETA FRANCE SAS**

163 Avenue des Tamaris  
Z.I. Athélie 4  
13600 La Ciotat - FRANCE  
Tel. +33.491.364010  
[beta.france@beta-tools.com](mailto:beta.france@beta-tools.com)

**BETAMAX KFT**

Megyeri út 51  
H 1044 Budapest - HUNGARY  
Tel. +36.1.2702700  
[www.betamax.hu](http://www.betamax.hu) - [info@betamax.hu](mailto:info@betamax.hu)

**BETA IBERIA S.L.**

Av Castilla 26, Nave 4  
28830 San Fernando De Henares - Madrid  
ESPAÑA  
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558  
[beta.iberia@beta-tools.com](mailto:beta.iberia@beta-tools.com)

**BETA POLSKA SP. Z O.O.**

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE  
ul. Wiosenna 12 - POLSKA  
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236  
Fax: +48.91.48.08.219  
[www.beta-polska.pl](mailto:www.beta-polska.pl) - [bok@beta-polska.pl](mailto:bok@beta-polska.pl)

**BETA TOOLS (UK) LTD**

Unit-D Horton Enterprise Park  
Hortonwood,50  
Telford - Shropshire - TF1 7GZ  
GREAT BRITAIN  
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545  
[www.beta-tools.co.uk](http://www.beta-tools.co.uk) - [beta.uk@beta-tools.com](mailto:beta.uk@beta-tools.com)

**BETA TOOLS USA**

210 Chestnut St.  
Columbia, PA 17512 - USA  
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244  
[www.betatoolsusa.com](http://www.betatoolsusa.com)  
[customerserviceusa@betatoolsusa.com](mailto:customerserviceusa@betatoolsusa.com)